

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

## RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

### MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28      Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57      Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup> ↔

### M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82.      ◆◆◆ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

IMPRENTA y LIBRERIA  
de

**J. Marqués Arbona**

Impresos de todas clases  
: de lujo y económicos :  
Papelería, Objetos de escritorio,  
: : Centro de suscripciones : :

San Bartolomé, 17  
SOLLER - (MALLORCA)

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION AL EXTRANJERO  
Naranjas - Mandarinas - Limones  
**FRANCISCO FIOLE**  
ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**Calles de Mar y Granvia  
SOLLER - (Mallorca)**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

**HOTEL FALCON Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCAIRES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — ERBÈRE

Cette N.º 4.03

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO—PORT-BOU

Michel BERNAT—CETTE

**IMPORTATION EXPORTATION  
MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

**MARSEILLE**

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC  
Barcelona**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Centenario del Santo Cristo del Convento

He aquí un tema que es imposible dejemos de tratar hoy, no tanto por su interés de actualidad, que es evidente, como por su carácter de «cosa nuestra» y al decir «nuestra» entiéndase decimos «de todos nosotros, hijos de Sóller».

El tiempo en su rodar incesante cambia la faz de la tierra, dejando empero señales imborrables de cada uno de los momentos históricos que merecen ser recordados. Estas señales que por disposición de Dios el tiempo deja a su paso son visibles unas veces para todo transeunte: la herida que un cataclismo dejó perennemente abierta; el monumento que conmemora una acción gloriosa o un acontecimiento decisivo en la historia patria. Pero otras veces la huella profunda de un día que se distingue de la inacabable sucesión de días grises y sin transcendencia es una señal que sólo descubren los ojos del alma mediante la luz de la fe religiosa o del amor patrio.

Circunstancias de la conquista de Mallorca por Jaime I y del estado social de aquellos tiempos nos legaron por una parte la sucesión de incursiones en que el espíritu de revancha mora se unía a la piratería más infame y por otra la interminable secuela de horrores y luchas que ensangrentara por tanto tiempo el suelo mallorquín. Ambas calamidades dejaron imperecederas señales en el alma de Sóller. Ninguno de los hijos de esta ciudad desconoce el hecho memorable del año 1561, la gloriosa gesta de nuestros mayores, huella y resultado de la época de incursiones moriscas. Ninguno ignora tampoco el milagro del Santo Cristo del Convento en 1530, señal y recuerdo imborrable de los tiempos tristes del bandolerismo.

Y fijémonos, si al lector place, en una singular coincidencia. Ambos hechos, los hechos memorables que se destacan entre los acontecimientos registrados en nuestra historia local—producto el uno del poder y misericordia de Dios, hijo el otro del coraje y del patriotismo de nuestros ascendientes—nos han dejado, a más de la impresión profunda que de viva voz se ha transmitido de generación en generación, sendos testimonios tangibles, sendos monumentos históricos que nos los recuerdan perennemente. Ambos son imágenes religiosas que el pueblo de Sóller venera con especial amor: El Santo Cristo del Convento y Ntra. Señora de la Victoria.

El recuerdo y resultado de las fiestas que han solemnizado el cuarto centenario del milagro que se operó en la imagen del Santo Cristo constituirá la señal del tiempo actual, del que vemos transcurrir ahora sin que parezca alterar nada de lo que constituye nuestra vida cotidiana.

La religiosidad del pueblo de Sóller quedará patente en la crónica de estas fiestas que culminaron en la procesión de ayer tarde, acto final que las coronó magníficamente. ¿Quién olvidará el maravilloso espectáculo de la Calle Nueva al paso de tan solemne procesión?

El desprendimiento de los sollerenses de hoy tendrá por índice en lo sucesivo la magnificencia de las obras que se han realizado en la iglesia del ex-convento de franciscanos, costeadas por suscripción popular.

Bien es verdad que el éxito de estas fiestas religiosas en que han tomado parte activa tres obispos mallorquines—uno de ellos hijo ilustre de Sóller—se debe en gran parte a la actividad y celo que han desplegado sus organizadores, los R.R. P.P. de los Sagrados Corazones. Y adviértase que no decimos esto con el propósito de halagar, ya que ninguna cuenta nos tiene; quien nos dicta esta afirmación que estimamos de justicia no es otro que el espíritu abiertamente liberal que anima estas columnas y a propósito del cual—según nos dicen—ha sido predicado el peligro que la lectura de estas mismas columnas encierra.

Sóller respondió de buen grado al llamamiento que se le hizo, porque el pueblo nuestro se consideraba obligado a rendir público y solemne tributo de agradecimiento por las mercedes que su devoción al «Sant Cristet des Convent» le ha valido a todas horas. Este sagrado icono ha visto desfilar ante sí todas las formas del dolor y de la alegría que en nuestro pueblo se han producido; y si la fe obra prodigios ¿qué duda cabe que ante él y por él han visto los hijos de Sóller remediados sus males, sus atribuciones dulcificadas, amonorado el efecto de las catástrofes que les han afligido, combatidas las plagas de sus campos, llenadas sus aspiraciones y cumplidos los íntimos anhelos de su alma?

Diríase que ahora la comunicación constante de nuestro pueblo con su «Sant Cristet» va a entrar en una época nueva. Renovados el fervor y ardencia de su devoción con los actos y fiestas de este Centenario, los sollerenses seguiremos visitando a la veneranda imagen para pedirle gracias y favores y agradecerle los ya recibidos.

¿Seguirá el Santo Cristo siendo el mismo para nosotros? ¿Echaremos de menos el ambiente familiar con todo el dramatismo y patética emoción que encerraba el viejo y pobre recinto, lleno de exvotos y trofeos de las victorias que la fe en esta santa figura consiguió sobre la muerte? ¿Nos sentiremos cohibidos tal vez pensando que el ambiente de riqueza y majestad que rodea ahora el santo Crucifijo implica una mayor «distancia» entre El y nuestras cuitas miserables?

No cabe duda que ello puede constituir un factor psicológico que influya en el ánimo de los fieles que acuden en demanda de gracia y ayuda; pero esto que de tejas abajo es de un valor extraordinario, no cuenta en punto a mermar la piedad y misericordia de Dios, que son infinitas.—M. A.



### D.<sup>a</sup> Margarita Mayol Vicens

Viuda de D. Bartolomé Bauzá

Falleció en esta ciudad el día 22 del corriente mes

A LA EDAD DE 55 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

(E. P. D.)

Su atribulada hija, D.<sup>a</sup> Catalina Bauzá Mayol; hijos políticos, D. Jaime Coll Mayol y don Lucas Bibiloni Miquel; nietas, Sta. María Bibiloni Bauzá y Paquita Coll Bauzá; hermana, doña Concepción; hermanos y hermanas políticos, sobrinos, primos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida, les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que les quedarán agradecidos.

COLABORACION

CRÓNICAS DE MADRID

## CONAN DOYLE

Egar Poe, Julio Verne, Conan Doyle, tres colosos de la novela de aventuras; tres nombres que siempre recordaremos con cierta emoción porque van unidos a este momento de nuestra existencia en que nos asomamos a la vida temblorosa de ansias, impacientes por levantar el velo que cubre de misteriosas sugestiones el espectáculo de exploración que aquélla nos brinda.

En lo más íntimo de nuestro ser, conservaremos siempre un poco de gratitud para cada uno de los tres. Sus nombres van unidos a nuestros años mozos. Representan ilusiones perdidas; afanes, inquietudes, emociones, ya pasadas; momentos de ayer.

¡Las primeras lecturas! Evocaciones perfumadas por la suave melancolía de lo que fué. De Andersen, de Carlos Perrault, de las risueñas ficciones de gnomos, geniecillos, hadas y demás sonrosadas farsas de mágica e ilusión, a Julio Verne, a Conan Doyle, a Egar Poe, a Robinson Crusoe... Momento de transición, de exploración, entre estas interesantes lecturas—novelas por entregas: Raffles, Sherlock-Holmes...—a las

de más altos vuelos literarios, mientras el gusto se va depurando, se refina el espíritu y surgen en nosotros las grandes inquietudes y la preocupación por los temas de envergadura eterna, ideal de perfección, de mejoramiento, en todos los sentidos, espiritual y materialmente, de la Humanidad.

Como una llama que se extingue lentamente, como se disipan las sombras de nuestra estancia al claror del amanecer, ha dejado de existir en su residencia de Grow Bearrow, Conan Doyle. Para nosotros había muerto ya cuando entramos en la adolescencia. El novelista, en realidad, murió en 1914, cuando la granada que destrozó a su hijo en un combate del frente inglés, influyó en su inteligencia y trastornó su poderoso cerebro.

Pocos novelistas habrán disfrutado de tanta popularidad como el afortunado creador de este interesante tipo detectivesco: Sherlock-Holmes, que ha proporcionado tantos ratos llenos de interés y emoción a sus numerosos lectores. El caso de Conan Doyle es interesante por muchos conceptos, apar

## GLOSSARI

SERVEIS MUNICIPALS  
A LA PLATJA.

No em vull referir, en dir «serveis municipals», als que presta el dependent del Municipi destacat a la platja de s'Arenal d'En Repic» per tenir cura de la seguretat personal i del comportament dels concurrents als banys de mar.

L'any passat unes observacions meves sobre la indumentària d'aquell—amb tot i no arribar a veure la llum—varen rompre l'equanimitat habitual d'un conceller aleshores molt influent. Amb motiu d'això i perquè jo havia demanada—amb significances—la instal·lació d'un servei que aleshores feia molta falta allà baix, precisament quan ja l'Ajuntament havia decidit instal·lar-hi (i jo, pobre de mi, no ho sabia) m'adreçà uns mots plens de ironia en els quals em volia fer creure que jo som massa intel·ligent per ocupar-me d'aquests «petits afers».

Aquell bon senyor no tenia present que l'home, intel·ligent o no, és «home» abans que res més, i per tant subjecte a totes les febleses humanes i a totes les humanes necessitats—comprentent-hi també les de la intel·ligència.

Perdonau-me, lector amic, aquesta mena de digressió retrospectiva, que he considerada convenient per entrar en el «petit afer» que avui em lleu tractar.

He de començar confessant que ignoro quins són en concret els serveis que el nostre Ajuntament té decidit de establir a la platja ara to d'una. Per això, si deman una cosa que ja està acordada, que se'm perdoni la inoportunitat en gràcia a la coincidència d'opinions.

A tots els llocs del món on es dona la importància deguda als afers d'higiene i salut públiques es procura que les pràctiques higièniques resultin «higièniques» de debò, tant si es realitzen en públic com en particular; això a més de voltar-les del confort necessari.

A la platja del nostre port Déu hi ha fet coincidir les coses necessàries perquè pendre-hi banys de mar, d'aire i de sol sia una delícia. La nostra incúria, però ha deixat que hi coincidissin i s'en hi

te de su extraordinaria fecundidad. Su afición a la literatura le llevó a escribir numerosas obras desde muy joven y, ante su fracaso, en vez de orientar sus actividades hacia otros aspectos, como hubiera hecho cualquier otro que no fuera de su tesón, siguió en su camino trazado sin desanimarse, buscando entre los diferentes géneros entonces en boga uno que se acomodase a su temperamento, sin acertar a hallarlo.

No tuvo mejor éxito el género de historia novelada que intentó después de la guerra de Afganistán, a la que asistió como médico militar inglés, y en uno de cuyos combates fué herido. No obstante en él se acuciaban cada vez más sus aficiones literarias, hasta que al fin dió con un género que debía hacer de él uno de los novelistas de mayor celebridad universal.

Este género absorbió rápidamente la expectante atención de las gentes. Sherlock Holmes constituía un personaje que ha precedido a la policía moderna en un aspecto científico. El autor acertó a desplegar en sus narraciones gran ingeniosidad y humorismo, consiguiendo rodear sus referencias de una atmósfera de atractivo, de misterio y de terror.

Conan Doyle figura en la literatura universal como uno de los autores de más privilegiada fantasía adaptada a la realidad, al hecho concreto basado en la más escrupulosa observación. Con su manera peculiar de trazar novelas se adelantó al gusto del público ávido de emociones, que encuentra su mayor solaz ante la pantalla cinematográfica.

F. FERRARI BILLOCH.

D.<sup>a</sup> María Albertí Escalas

Falleció en Fornalutx el día 20 de Julio de 1930

A LA EDAD DE 62 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

E. P. D.

Sus desconsolados esposo, D. Antonio Bisbal Llaneras; hijos: D. Antonio, D.<sup>a</sup> Magdalena y Srtas. Rosa y María; hijos políticos, D. Juan Seguí Sastre y D.<sup>a</sup> María Rullán Albertí; nieta, María Bisbal Rullán; hermano, D. Jaime; sobrinos, primos y demás parientes, (presentes y ausentes) al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida, les suplican tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que les quedarán agradecidos.

El Ilmo. y Rdmo. Sr. Arzobispo Obispo de Mallorca se ha dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

acumulassen moltes qui desvirtuen en gran part l'obra del Creador—llaunes de conserves, residus de comestibles i totes les desferres que el torrent arrossega durant l'hivern i les ones llencen a la vorera.—Costaria gaire de fer, en començar la temporada estiuenca, una arplega ben escrupulosa de tot això i dur ho a un lloc d'on la mar no ho hagués de treure altra vegada?

Jo se que es fa alguna cosa en aquest sentit, però no basta. De més a més, ja que la gent té costum de menjar a la platja i embrutar-la constantment hi hauria d'haver uns receptacles destinats a rebre les desferres que avui s'escampen o es llencen a la mar i fossin aquells buidats cada dia. Tal volta així ens acostumaríem tots a conservar la netedat dels llocs públics, i qui no ho fes, que pagàs la «pruna».

Però hi ha una altra cosa, que crec necessari demanar avui als dirigents del Municipi. No basta evitar allò que desvalora l'obra de Déu: aquesta s'ha de complementar amb allò que és humana ment—municipalment—possible.

A tots els llocs on la gent es banya o practica la natació en comú—platja, riu o piscina—amb mires higièniques, hi ha a disposició de tothom, gratuït o amb paga, un servei de dutxes d'aigua dolça i neta. L'Ajuntament disposa d'un camió capaç de transportar de cop un volum considerable d'aigua bona per aquest objecte. No és molt recomanable de crear aquest nou servei que el públic apreciaria degudament, i de passada millorar el que es va instal·lar ara fa un any aminorant tant com possible fós les seves deficiències?

JUST.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

26 Julio de 1890

La Alcaldía y la Dirección de Sanidad marítima han recibido una comunicación del señor Gobernador civil de esta provincia ordenándoles que las procedencias de Cataluña pasen en adelante a sufrir la inspección sanitaria en la isla de Cabrera.

Ha circulado estos días por la población la noticia de que algunos elementos republicanos zorrillistas tratan de establecer en Sóller un comité de este partido, y que al efecto tuvieron ya el pasado domingo una reunión preliminar en casa de un signficado político, iniciador de la idea. Como hasta el presente no se ha dado publicidad a lo acordado en dicha reunión, nada puede decirse todavía en concreto respecto del particular.

Las fiestas callejeras por lo visto van arrajando en esta villa. El sábado y domingo les tocó el turno a las calles del Cementerio y sus adyacentes de la Palma, de la Cruz y del Sol, que estuvieron adornadas todas ellas con exquisito gusto. En la velada del primero de dichos días el baile al estilo del país duró hasta hora muy avanzada y en la del domingo tocó la música y estuvo animadísimo el paseo también hasta después de media noche.

El tendero de libros de la sociedad «Banco de Sóller», D. Manuel Chovar, ha manifestado que prorrogará por algunos meses más su permanencia en esta localidad con el fin de dar un nuevo curso, que abrirá el día 16 del próximo mes, de Teneduría de Libros por el sistema de diferencias, del que dicho profesor es el autor.

En cumplimiento de las disposiciones vigentes y con asistencia de la Junta local de Instrucción Pública se celebraron el lunes y martes de la pasada semana, en todas las escuelas municipales de este término, los exámenes generales de fin de curso, los cuales dieron un resultado altamente satisfactorio.

Por ser el domingo la fiesta de Santa Margarita, salió la música en la velada del sábado para obsequiar a varias jóvenes de este nombre por medio de serenatas.

En la iglesia del ex-Convento se celebró el mismo día, o sea el domingo, día 20, la fiesta que, dedicada a San Buenaventura, vienen costeando anualmente los jóvenes estudiantes en el Seminario. La concurrencia fué numerosa y la expresada fiesta revistió ogaño inusitada solemnidad. La banda de música de la «Sociedad Filarmonica» tocó algunas piezas, una vez terminada la función religiosa, apostada en la plazuela contigua al portal mayor del mencionado templo.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias—Mañana, domingo, día 27.—A las siete y media, misa conventual.

EN HONOR DE SANTA CATALINA THOMÁS

## Las fiestas de la canonización

## EN PALMA

Programa de los festejos que celebrará el Ayuntamiento de esta ciudad con motivo de la Canonización de la Beata Catalina Thomás.

Día 27.—A las 11. Gran concierto por el «Orfeo de Sabadell» en la plaza de Cort. A las 12'30. Descubrimiento de la lápida dando el nombre de Arzobispo Miralles a la plaza de Mercadal. A las 5'30 tarde. Traslado de los restos de Santa Catalina Thomás a la Catedral Basílica. A las 9'30 noche. En la explanada del muelle, concurso de bailes regionales y parejas típicas, concediéndose los siguientes premios:

Concurso de bailes.  
Primer premio, 300 pesetas.  
Segundo premio, 150 id.  
Parejas típicas.  
Primer premio, 300 pesetas.  
Segundo premio, 150 id.

Adjudicará los premios un jurado integrado por don Francisco Planas, don José Tous Maroto, don Miguel Arcas y don José Vives Verger.

Día 28.—A las 8. Paso doble callejero que recorrerá las más importantes vías de la capital, con acompañamiento de gigantes y cabezudos, gaitas y morteretes.

De 7 a 9 de la noche.—Conciertos en la plaza de San Antonio, Juanot Colom, Cort y paseo del Borne.

A las 10 de la noche.—Gran castillo de fuegos de artificio en el muelle finalizando con una traca.

Día 31.—A las cinco y media de la tarde.—Traslado de los restos de Santa Catalina Thomás desde la Catedral Basílica al convento de Santa Magdalena.

Día 3 de Agosto.—A las 10 de la noche.

Gran traca final en la plaza del Mercado que estará iluminada espléndidamente.

## EN VALDEMOSA

He aquí un avance del programa de las fiestas que se celebrarán en Valldemosa, con motivo de la canonización de Santa Catalina Thomás:

Las fiestas tendrán efecto del 14 al 27 del próximo mes de Agosto coincidiendo con las fiestas patronales que en dicha villa se celebran.

El día 14 por la tarde se celebrará la típica procesión llamada de «ses crestes», representándose luego el drama que sobre la vida de nuestra Santa escribió nuestro gran poeta don Pedro de Alcántara Peña. Después concierto por una banda de música.

Día 15.—Concurso de bailes regionales en el que podrán tomar parte parejas y conjuntos de todos los pueblos de la isla.

Se otorgarán premios en metálico en la forma siguiente: Para los conjuntos (música, canto y baile) tres premios: uno de 50 pesetas, otro de 40 y otro de 30.

Para las parejas que más se distingan habrá cinco premios también en metálico, uno de 25 ptas. uno de 20, otro de 15 y dos de 10.

Día 16.—Por la tarde. Certamen literario y luego solemnes completas en preparación de la fiesta de la Santa, procesión y concierto musical.

Día 17.—Solemne Pontifical celebrado por el Arzobispo-Obispo de Mallorca, en la parroquial iglesia que acaba de ser notablemente restaurada. Tomará parte en la función religiosa la importante masa coral «Orfeo Mallorquí».

Por la noche recorrerá las calles de Valldemosa el carro triunfal que, como es sabido, resulta muy vistoso todos los años y que en el presente revestirá mayor esplendor.

Al retirarse el Carro se disparará un castillo de fuegos artificiales.

## ECOS REGIONALES

## MALLORCA Y CHOPIN

En Palma se ha constituido un Comité Pro Chopin, bajo la presidencia honoraria de S. M. el Rey, y al cual han sido integrados no solamente diversos cuan significados artistas sino representantes de corporaciones oficiales a fin de que puedan éstas aportar oportunamente medios bastantes para que la memoria del gran músico polaco sea debidamente honrada en esta tierra, a la que él honró al escogerla como lugar de reposo, viniendo a ella en compañía de la escritora francesa «Jorge Sand».

Ayer dióse cuenta de ello en el Ayuntamiento, leyéndose un oficio del Director de la Asociación de Cultura Musical, participando la constitución de dicho Comité y ofreciendo un cargo en el mismo al Alcalde de nuestra ciudad.

Con sumo agrado nos hacemos eco de todo ello puesto que la constitución de dicho Comité, por su exclusiva finalidad, evidencia siquiera el reconocimiento público de que Mallorca debe gratitud y admiración al artista insigne que honró Mallorca con su estancia en nuestra isla, contribuyendo con ello a divulgar el nombre de nuestra isla.

Nuestra región—hemos escrito en diversas ocasiones—debe a los artistas el prestigio que en todos los medios ha conseguido y que se traduce en el favor constante y creciente que el turismo nos dispensa, y que tan beneficioso y honroso nos es.

Antes de que pensáramos los mallorquines en aprovechar la industria del viajero como una de las bases más sólidas de nuestra economía regional, los artistas que conocieron esta isla fueron los que con entusiasmo describieron o reflejaron el encanto, el atractivo, de Mallorca, divulgándola, dán-

dola a conocer, excitando a que la visitaran cuantos se gozan contemplando las bellezas de la Naturaleza.

A los artistas todos debe Mallorca gratitud, y no debe excusar ni menos negar la pública exposición de este noble sentimiento.

Chopin es uno de los artistas que honraron a Mallorca.

Y es, sin duda, el que por su mayor relieve, por su mayor prestigio, más nos ha honrado.

¡Cuántos turistas al venir a Mallorca, inquieran el lugar donde estuvo Chopin, y buscan ávidos el recuerdo, el detalle que evoque la estancia en nuestra isla del músico sublime!

Por ello, una y otra vez, como homenaje al artista que nos honró y como aliciente para el turismo que nos visite, hemos expuesto la idea de restaurar con todos sus elementos la celda de la Cartuja de Valldemosa, donde vivió Chopin y en la que compuso algunas de sus geniales composiciones. Restaurada en dicha forma y aportando a ella una colección completa de sus obras, y decorándola con un busto de Chopin, los viajeros que quisieran podrían satisfacer aquella su curiosa curiosidad, y los aficionados al arte podrían evocar en el propio ambiente la obra del músico inmortal.

El Comité Pro Chopin, prepara, coincidiendo con las fiestas de Santa Catalina Tomás, un concierto-homenaje a Chopin en Valldemosa, iniciando con ello su actuación que deseáramos fuese orientada a la concreción de un homenaje definitivo y perenne en la forma como hemos expuesto, para lo cual no faltarian seguramente valiosos y decididos concursos.

(De «La Última Hora»)

## Crónica Balear

## Palma

El doctor D. Emilio Darder Cánaves ha publicado un notabilísimo trabajo cantando las excelencias—que conoce como jefe epidemiólogo del Instituto de Higiene Provincial—de la vacuna antitífica por vía bucal, la cual no da reacción alguna ni presenta contraindicación, por lo cual represente un gran adelanto.

Aun siendo reciente su uso y estando en estudio su valorización, es conveniente observar su resultado que ya tiene acreditada la vacunación por vía hipodérmica, pero causante de fuerte reacción, si bien algo exagerada siempre.

Precede al trabajo una exposición de antecedentes detalla do las vacunaciones practicadas durante el brote epidémico de 1928-29.

El trabajo del señor Darder Cánaves, a más de ser la obra de un observador metódico, representa un trabajo completísimo, lleno de utilísimos datos que encierra un verdadero interés científico.

El jueves de la anterior semana se inauguró en la Prisión Provincial de Palma una instalación de Radio-Telefonía que, por iniciativa de la Junta del Patronato de Presos y Libertos, se llevó a cabo por medio de suscripción popular.

La «Casa Radio» se ha encargado de la instalación del aparato receptor, que es de la marca «Philips» tipo 2511, equipado con cuatro lámparas de la serie super-maravillosa de la misma marca.

El sábado por la tarde fueron nuestros huéspedes por pocas horas crecido número de moros que en el vapor francés «Djemila» llegaron de Marsella a esta ciudad de paso para Argel.

A pesar de vestir muy adulteradamente el traje árabe, llamaron poderosamente la atención a los transeúntes, especialmente dos o tres individuos de pura raza negra abisinia que contrastaban con el blanco color de sus chitabas.

En los bares de la Avenida de Antonio Maura se sentaron algunos de los mahome-

tanos reuniéndose a su alrededor crecido número de curiosos, contemplando como los hijos de Mahoma, desoyendo las leyes del profeta, bebían los vinos pecaminosos.

Contemplando el Paseo de Sagrera se le antojaba a uno estar en una ciudad árabe, pues era hermoso el golpe de vista que daban los moros paseándose entre las palmeras con sus blancas chitabas y sus turbantes de telas multicolores.

El domingo último se celebró en el «Club España» la festividad de la Virgen del Carmen, Patrona de la Sociedad.

A las 11 de la mañana, hubo regatas a motor y a las 11'30 regatas a vela, tomando parte gran número de embarcaciones.

A las 5'30 de la tarde dos partidos de water-polo segundo equipo y primer equipo con selecciones de otras entidades.

Regatas de piraguas.

Primera prueba de natación con relevos (5 por 50).

A las 10 noche, gran verbena, reparto de premios y sorteo de un valioso objeto para señora.

Galantemente invitada la Sociedad «Fomento del Turismo» por el propietario de las famosas Cuevas del Drach, D. Juan Servera, se llevó a cabo, el próximo pasado domingo, la anunciada excursión a las antedichas Cuevas.

Vióse ésta coronada por el éxito más rotundo, adueñándose de ánimo de los excursionistas (en número de ciento, aproximadamente), desde el instante de la partida, ese juvenil alborozo esperanzado sin el cual ninguna de estas simpáticas jiras sería posible; esa alegría franca y alentadora que es el mejor augurio de las jornadas felices, y que, una vez salidos de la Estación de Palma, ya no había de abandonarles ni un sólo momento.

El concierto extraordinario que para el Fomento del Turismo tuvo lugar el domingo último día 20, en el lago Martel de las Cuevas del Drach, se desarrolló bajo el siguiente programa:

- 1.º Barcarola, Albéniz.
- 2.º Danza oriental, Granados.
- 3.º Canción de Solveig, Grieg.
- 4.º L' Emigrant, Vives.

- 5.º Chanson Hindú, B. Korsakof.
  - 6.º Moment musical, Schubert.
  - 7.º Alborada del señor Joaquín.
- La vista a las Cuevas empezó a las 11.

Ha quedado expuesto en uno de los escaparates del comerciante Sr. Codina, un lazo con los colores de la bandera mallorquina que por suscripción ha sido costado entre varios admiradores del «Orfeo de Sabadell».

Dicho obsequio debía ser entregado para su colocación en la «senyera» ayer, día 25, a las once de la mañana, aprovechando la visita de la entidad citada a nuestro Ayuntamiento.

La placa de plata con la dedicatoria, es obra del artífice platero señor Valls Valleriolla, que ha querido sumarse al obsequio, contribuyendo al mismo con tan valioso objeto.

El martes al mediodía una Comisión integrada por el Alcalde de Inca, señor Morey, dos señores Concejales de aquel Ayuntamiento y del Secretario, señor Siquier, visitó al señor Gobernador para invitarle a las fiestas que han de celebrarse este año en Inca en honor de sus Patronos San Abdón y San Senen.

El señor Gobernador agradeció la atención y les ofreció complacerles si sus ocupaciones se lo permiten.

Accediendo la Compañía de los Tranvías Eléctricos Interurbanos de esta ciudad a repetidos ruegos que le han sido dirigidos para que restableciera la combinación de los tranvías de la línea de Porto Pi y los de Circunvalación, autorizando el trasbordo de unos a otros en la plaza de la Libertad, frente al Teatro Lírico, y habiendo dado la Alcaldía de Palma facilidades para que los coches puedan detenerse en el expresado lugar, ha sido restablecida dicha combinación, la cual se permitirá a partir del próximo lunes todos los días laborables.

De acuerdo el señor Gobernador, demás autoridades civiles, militares y eclesiásticas y comisión organizadora de las fiestas de la Beata, se ha teleografiado a S. M. el Rey invitándole a las referidas fiestas, rogándole, caso de que no pueda honrarlas con su presencia, se digne designar a quien, en representación de su Augusta Real Persona, pueda presidir la grandiosa procesión que ha de celebrarse para trasladar el cuerpo de la nueva Santa a la Catedral Basílica.

Con dicho motivo se daría extraordinario realce al acto.

El Monarca, accediendo a los deseos expresados en dicho telegrama ha conferido su representación al Excmo. señor Capitán General de estas islas, don Rafael Pérez Herrera, conforme podrán ver nuestros lectores por el siguiente telegrama que recibió el miércoles por la noche dicha primera autoridad militar, y que nos complacemos en publicar.

«S. M. el Rey designado Vucencia para que le represente y presida la procesión que se verificará el día 27 del corriente para trasladar el cuerpo de Santa Catalina Tomás recientemente canonizada.»

Según manifestó el Sr. Alcalde, el concierto que debía dar ante el Ayuntamiento el Orfeo de Sabadell, mañana, domingo, a las doce, se ha trasladado a las once del mismo día para que no coincida con el descubrimiento de la lápida que dará el nombre del Dr. Miralles a la actual plaza de Mercadal, acto que debe celebrarse también mañana, a las doce y media.

## Alicudia

El viernes pasado fondeó en esta bahía la fragata a vela sueca «Chapman», escuela de marineros, de 2.280 toneladas, al mando del Capitán de fragata Hr. A. Bergman. Dicho buque, que procedía de Génova permanecerá aquí varios días, de donde saldrá para Orán.

La dotación del buque la componen 11 Oficiales, 15 Suboficiales y 240 jóvenes marinos, la mayor parte muchachos, que han puesto la nota simpática de su jovialidad norteña en la cálida entonación mediterránea.

El sábado estuvo en Palma a cumplimentar las Autoridades de dicho buque.

El domingo por la tarde se trasladó a Alicudia el Cónsul de Holanda, don Antonio Mulet, actualmente encargado del Consulado de Suecia, siendo recibido a bordo con los honores de ordenanza. Entre la Oficialidad y el señor mulet, se cambiaron las frases de respeto y consideración, quedando altamente impresionados los suecos ante las bellezas isleñas. El señor Mulet les obsequió con fotografías y folletos del Fomento del Turismo.

## Inca

El gran entusiasmo que reina entre los inquenses con motivo de las próximas fiestas que han de celebrarse en honor de los Patronos Santos Abdón y Senén, son un augurio optimista de que dichas fiestas resultarán en extremo solemnes y lucidas.

Uno de los festejos que más han de llamar la atención será las verbenas que se celebrarán los días 20 y 27. A las diez de la noche el brioso y elegante tiro de la Remonta de Palma saliendo de nuestra Casa Consistorial y conduciendo el señorial landó ocupado por las simpáticas revetleras, dará principio a la verbena, que tendrá lugar en una de las plazas más espaciosas y alegres de la ciudad.

La animación que en ellas reinará va a ser, a no dudarlo, grande, pues la entrada al recinto será completamente gratis, funcionando además sorprendentes atracciones: teatro guiñol, bailes regionales con las típicas «xeremias», etc.

Serán amenizadas estas verbenas, el día 26 por la orquestina Pollensa-Jaz y el día 27 por la renombrada orquestina de Palma, «Mah-Jong».

## Pollensa

Llovió en abundancia en todo nuestro término, registrándose un día en el pluviómetro 80 milímetros.

Estas pasadas lluvias, han retrasado bastante la trilla de cereales. No obstante los daños que habrá hecho a los pastos, es creencia general que habrán sido beneficiosas para toda la arboleda, incluso para las viñas, pues que las enfermedades criptógamas no han tomado incremento.

La cosecha de albaricoques ha sido escasa este año, cotizándose los precios entre 5 y 6 pesetas el quintal, según clase. El presente año se presenta en general escaso de fruto, sobre todo en los almendros, que la cosecha será casi nula. La cosecha de ciruelas y manzanas no pasará de regular.

En cambio toda la arboleda presenta un estado de lozanía tal, que pocos años puede notarse en esta época del año; esto hace augurar una buena cosecha para el próximo año.

En las higueras y los algarrobos se ven aumentar los frutos por momentos, y si no tienen contratiempos estas dos cosechas serán buenas.

## Mahón

Las últimas expediciones de los vapores correos a Barcelona se han visto favorecidas por centenares de pasajeros, como pocas veces se haya dado aquí un caso igual.

A ello han contribuido forzosamente dos factores: el haber sido destinado al servicio el magnífico vapor «Jaime II» y la rebaja otorgada en el precio de los billetes sobre cubierta y el veinticinco por ciento en cámara, que han aprovechado algunos inscribiéndose en las relaciones abiertas en la redacción de «La Voz de Menorca».

El vapor correo fué portador días pasados de seis terneras de raza suiza «Schwyz» y una ternera y un macho vacuno de raza holandesa, importados por las gestiones de la Asociación Insular de Ganaderos.

Los vacunos importados son «pura sangre» atestiguado por el certificado del servicio pecuario de Vizcaya.

Algunos de esos ejemplares fueron premiados en la Exposición de ganados últimamente celebrada en Madrid, donde también merecieron «Segundas medallas» los productos leche y manteca de Menorca expuestos por gestiones de la referida asociación.

Desde algunos años ha se nota en nuestra isla marcada atención al mejoramiento del ganado vacuno y en nuestros campos se ven ya magníficos ejemplares de algunos cruces con la raza del país y otros nacidos aquí, pero de raza forastera.

## Ibiza

Se calcula que la cifra de las pérdidas materiales ocasionadas por el temporal, únicamente en este término municipal, se elevará a más de 50.000 pesetas.

En el campo se ha dado término a las faenas de la siega, habiendo ya empezado con gran actividad los trabajos de trilla, que este año se han visto algo retrasados debido a lo desapacible del tiempo.

La cosecha de cereales, sin ser mala, no será tan buena como parecía.

Ya se ha dado principio a los trabajos para la construcción del edificio que, por encargo del «Club Náutico» va a levantarse en el solar que tiene dicha sociedad en el Astillero de nuestro puerto.

Por de pronto se construirá un salón para café, waters, cuarto de baños y cocina, que figuran en el plano general, terminándose después toda la obra.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 16 de Julio de 1930

### Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores D. José Bauzá Lull, D. Vicente Alcover Colom y D. José Canals Pons. Dió principio la sesión a las 9'15 de la noche.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Facturas

Se acordó satisfacer: A la señora viuda de D. Antonio Marqués, 129 ptas. por la cera suministrada al Ayuntamiento con motivo de su asistencia a las procesiones de la Semana Santa, festividad de Nuestra Sra. de la Victoria, día del Corpus Christi y fiesta del Sagrado Corazón de Jesús. A D. Bernardino Celiá, 75'00 ptas. por diversos recorridos efectuados en carruaje por cuenta del Ayuntamiento durante el último semestre. A la sociedad «El Gas», 839'44 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Junio último, para el alumbrado público; 76'89 ptas. por el fluido suministrado para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales, y 127'15 ptas. por trabajo y material invertido en cambiar de sitio varios faroles del alumbrado público. Al Tribunal Tutelar para niños, de Zaragoza, 4'25 ptas. por las estancias causadas en el Reformatorio del Buen Pastor, durante el mes de Junio último, por los menores naturales de Sóller confiados al mismo.

#### Permiso concedido

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Jaime Alcover Coll, para cambiar un tabique y el enladrillado de una dependencia existente en la primera vertiente de la casa n.º 37 bis. de la calle de la Alquería del Conde.

Al mismo D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Sebastián Colom, para construir una acera adosada a una casa de su propiedad lindante con el camino de *Son Pussa*, con los beneficios que otorga el art.º 265 de las vigentes Ordenanzas Municipales.

A D. Antonio Arbona Rullán, para construir dos paredes de cerramiento en un porche de su propiedad lindante con el hectómetro 1 del kilómetro 30 de dicha carretera.

A D.ª Magdalena Estades Albertí, para construir un pequeño murete en el jardín de la casa de su propiedad sita en la playa de este puerto y lindante con el camino del Faro de *Punta Grossa*, y colocar una rejilla de cierre.

Al señor Director Gerente de la S. A. «El Gas», para abrir 300 metros de zanja en las calles de Isabel II, Bauzá y Mar, y para poder efectuar varias reparaciones a las tuberías conductoras de gas.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.ª Catalina Mayol, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 61 de la calle del Mar a la alcantarilla pública.

A D. Miguel Moyá Bestard, como encargado de D. Manuel Casasnovas, para construir una casa en un solar de su propiedad lindante con el hectómetro 2 del kilómetro 35 de la citada carretera.

#### Instancias de obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Amador Coll Enseñat mediante la que solicita sea construída por cuenta del Ayuntamiento la pared horma de la yesería de su propiedad, sita en el camino denominado de *Sa Seu*, a cambio del terreno sobrante de la nueva alineación y de las piedras necesarias que está dispuesto a ceder.

#### Transferencia de crédito

Habida cuenta de que no se ha producido reclamación alguna durante el plazo que ha permanecido expuesto al público el expediente de habilitación de crédito sin transferencia para satisfacer las expropiaciones voluntarias de los edificios de la calle de Bauzá necesarias para el ensanche de dicha vía, la Comisión acordó aprobarlo y someterlo a la superior aprobación del Ayuntamiento pleno.

#### Una petición

Se enteró la Comisión de un oficio re-

mitido por el señor Médico Titular de este Municipio, mediante el cual interesa se provea a la Oficina de Sanidad de algunos objetos que le hacen falta, y se acordó facultar al señor Alcalde para adquirirlos.

#### Asamblea de Interventores

Dióse cuenta de una comunicación suscrita por el señor Interventor de fondos del Ayuntamiento, suplicando que la Corporación municipal se adhiera a la Asamblea nacional del Cuerpo de Interventores de Administración local que ha de celebrarse este mes, y se acordó de conformidad con lo interesado y contribuir a los gastos con un donativo de 25 ptas.

#### Solicitando exención de arbitrios

Se dió cuenta de una instancia suscrita por el señor Subdirector de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», solicitando sea retirado del cobro un recibo de arbitrios municipales por obras realizadas por dicha entidad en la Sucursal instalada en esta población, debido a que la misma está exenta del pago de arbitrios municipales según lo dispuesto en el R. D. Ley de 21 de Noviembre de 1929 y R. D. de 3 de Marzo de 1930.

Enterada la Comisión, resolvió dejar dicha instancia sobre la mesa para su estudio.

#### Cuota carcelaria

Se enteró la Comisión de un oficio del señor Alcalde de Palma, mediante el que interesa se haga efectiva la cuota de la Agrupación obligatoria de Ayuntamientos de este partido judicial que corresponde satisfacer durante el presente año y que asciende a la suma de 909'16 ptas.

La Comisión acordó satisfacer dicha cuota durante este mes.

#### Las cuentas del ejercicio de 1930

Habida cuenta de que no se ha producido reclamación alguna durante el plazo que han permanecido expuestas al público las cuentas municipales correspondientes al ejercicio de 1929, la Comisión, después de emitir la Memoria reglamentaria, acordó someterlas a la superior aprobación del Ayuntamiento pleno.

#### Una invitación

Se enteró la Comisión de una atenta comunicación enviada por el Rvdo. P. Jaime Al lés, Rector de la iglesia de la Visitación, mediante la que se sirve invitar al Ayuntamiento para presidir todos los actos que tendrán lugar con motivo de las Fiestas clausurales del IV Centenario del Santo Cristo del Convento, y se acordó aceptarla y hacerla extensiva a todos los señores concejales.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 10'12 se levantó la sesión.

Sesión de la Comisión Permanente del día 23 de Julio de 1930

### Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores D. José Canals Pons, D. José Bauzá Lull, D. Vicente Alcover Colom y don Bartolomé Coll Rullán. Dió principio la sesión a las 9'05 de la noche.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Andrés Arbona Arbona, 30 ptas. importe de dos palcos adquiridos para el Ayuntamiento el día que tuvo lugar en el teatro de la «Defensora Sollerense la función a beneficio del proyectado Asilo para niños, de Palma. Al Representante en esta ciudad de la sociedad «El Hogar del Porvenir», 150 pesetas, importe de la cuota que corresponde satisfacer al Ayuntamiento durante el tercer trimestre del actual ejercicio, por las diez pólizas que tiene suscritas. Al Representante en esta provincia de la «Caja de Previsión y Socorro, 112'90 ptas. importe de la póliza de seguro del auto-cuba destinada al servicio de riego, correspondiente al año en curso. A D. Juan Frontera Castañer, 83'04 ptas. por 880 kilogramos de paja suministrada para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D.ª María Arbona, 20 ptas. por los jornales invertidos durante el primer semestre del corriente año en el cuidado y limpieza del lavadero público de la aldea de Biniaraix. A D. José Vila Coll, 80 ptas. importe de dos películas cinematográficas «Kodak» impresionadas el día de la celebración del F-stival escolar. A D. Pedro A. Bernat, 320'60 ptas. por los jornales y materiales de su taller de herrería invertidos,

durante el primer semestre del corriente año, en diversos trabajos efectuados por cuenta del Ayuntamiento. A D. Juan Marqués Arbona, 147'85 ptas. por impresos y material de escritorio servidos a la Administración Municipal de Arbitrios, durante el último trimestre del presente año, y 231'60 ptas. por diferentes impresos y objetos de escritorio suministrados para servicio de los distintos Negociados de la Secretaría del Ayuntamiento y de la Depositaria municipal de fondos, desde el día 16 de Abril último hasta el 17 de Julio actual.

#### Instancias de obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Arnaldo Casellas Gili, para construir un escaparate en la fachada de la casa de su propiedad, sita en la calle de la Luna, n.º 17.

A D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. Vicente Pons, para enlucir las paredes interiores de la casa n.º 6 de la calle de Jaime Torrens y verificar varias obras de reparación.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.ª Catalina Arbona, viuda de Palcu, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 36 de la calle de la Victoria a la alcantarilla pública.

#### Permiso para obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, una instancia promovida por D. Martín Cifre Orell, como encargado de D.ª Rosalía Castañer, en súplica de permiso para enlucir las paredes interiores y realizar varias reparaciones en la casa n.º 25 de la calle de Santa Catalina.

#### El impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad

Se aprobó la relación de cantidades recaudadas por la sociedad «El Gas», durante el segundo trimestre del presente ejercicio, por el impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad, la cual asciende a la suma de 1.111'60 ptas.; acordándose su ingreso en la Caja municipal.

#### Nuevo contrato de alquiler del edificio escuela de la Huerta

Se dió cuenta del contrato de alquiler del edificio destinado a Escuela municipal de la barriada de la Huerta, verificado por el señor Alcalde y la propietaria del mismo, D.ª Antonia Serra Colom, por el tiempo de cinco años y por el precio de quinientas pesetas anuales pagaderas por semestres vencidos.

Enterada la Comisión resolvió aprobarlo y someterlo a la superior aprobación del Ayuntamiento pleno.

#### Instalación de motores eléctricos

Se acordó exponer al público, a efectos de reclamación, por el término de 10 días, una instancia promovida por D. Alejandro Pomar Colom, como encargado de don Pedro Crespi, en súplica de autorización para instalar un electro-motor de 0'5 H. P. en la casa n.º 11 de la calle de la Gran Vía, para servicios domésticos.

#### La fiesta en honor de la Santa Mallorca

Vista una carta remitida por el señor Diputado ponente de Beneficencia de la Excma. Diputación Provincial en súplica de que la Alcaldía designe a un individuo para que vistiendo el traje típico de payés tome parte en la Cabalgata en honor de Santa Catalina Thomás que ha de celebrarse en Palma el día 3 de Agosto próximo, se acordó enviar un individuo a dicho acto.

#### Dimisión

Se dió cuenta de una comunicación suscrita por D. Vicente Estades Calvo, Agente de la Administración Municipal de Arbitrios, mediante la que renuncia el cargo de Agente que le fué conferido por el Ayuntamiento pleno en sesión celebrada el día 28 de Agosto de 1929.

Enterada la Comisión, acordó admitir dicha renuncia, proveer la referida plaza interinamente y anunciar la vacante para proveerla en propiedad mediante concurso.

#### Música en la Plaza

Se dió cuenta de una instancia promovida por D. Isidro González, mediante la que solicita que el Ayuntamiento facilite, como en el año anterior, el catafalco y el alumbrado del mismo para la celebración de conciertos musicales en las veladas de los domingos y días festivos en la Plaza de la Constitución, y que conceda un donativo de 10 ptas. para cada concierto que se celebre.

La Comisión, enterada de dicha instancia,

acordó montar en la plaza de la Constitución el tablado para tocar la música y conceder el donativo de diez pesetas solicitado para cada concierto que se celebre.

#### Mejoras urbanas

Se acordó colocar bordillo de acera en el tramo de la playa del puerto de esta ciudad comprendido desde el torrente denominado del Lazareto hasta el camino del *Camp de sa Mò*.

Igualmente acordó la Comisión reparar el piso del camino que desde el punto conocido por *Ca'n Gotleu* conduce a la aldea de Biniaraix.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 9'57 se levantó la sesión.

## Futbolístiques

### TORNEIG SÓLLER

Un fàcil triomf sobre el «Mallorca»

Demà un partit casi decisiu a

#### Consell

Sóller F. C., 6  
Mallorca Sport, 1

Pel joc, les incidències i el score amb que finalitzà el primer temps no semblava que la superioritat del *Sóller* hagués de manifestar-se amb mitja dotzena de gols en fer-se el definitiu recompte. Però fou així, i an el *Sóller* no li costà molt de treball adjudicar-se els dos punts que li permeten de moment fer les pessigolles d'aprop a l'*Espanya*.

Arbitrant l'intel·ligent amateur local Joan Marcé els equips s'aliniaren d'aquesta manera:

*Sóller F. C.*: Galmés—Socías, Fiol—Castanyer, Mateu, Rullán—Oliver, Mayol, Rosselló, Suau, Arcas.

*Mallorca Sport*: Salvà—Purxet, Pinar—Marti, Capó, Fuentes—Ferrer, Martín, Comas, Crespi, Martí V.

Sortí el *Sóller* i a la primera envestida estigué a punt de lograr-se un gol en avançar N'Arcas per l'extrem i centrar; recullí En Mayol de magnífica mitja volta i el xut rebotà en el travesser, xutà N' Oliver i sortí a kil.

Als deu minuts avançà decidit En Suau, llençant-se-li el porter als peus, la pilota queda a disposició del primer qui hi arribàs i En Mayol, ràpid i oportú, la envia a la xerxa.

El *Mallorca* que atacava amb més cohesió i serenitat dels nostres, pressionà intensament. En Galmés interceptà alguns xuts ben difícils d'En Natalio i de l'extrem esquerre.

Hi hagué un corner quantre la porta sollerica. El tregué En Capó bombejat i molt cenyit, En Galmés desvià amb el puny, però no pogué evitar que l'interior dret rematàs fulminantment a la xerxa. Fou l'empat.

Insistí el *Mallorca*. Hi hagué un bombardeig quantre la porta d'En Galmés, un xut d'En Comas a la part oposada on pogués capturar-lo el porter nostre fou desviat amb les mans p'En Socías. Es pità el corresponent *penalty* que es perdé per excés de col·locació i rebotà dins el cantell interior d'un dels pals creuant per davant tota la porteria arran de l'altre pal. En Castanyer allunyà definitivament.

Perduda pel *Mallorca* aquesta magnífica ocasió de prendre avantatge, els nostres reaccionaren perillosament.

Minuts abans del descans, en Mayol (un infantil dels qui prometen) marcà el segon gol del *Sóller*, molt valent i oportú.

Després del descans, el *Mallorca* semblà haver tret tot el lleixiu durant el primer temps. Aquella fogositat, aquell encert, cohesió i precisió de la davantera ja no es veien p'en lloc. El *Sóller* en canvi començà a actuar de manera maravillosa sense una falla en tot l'equip.

Però fins a mitjan segon temps no vengué la ratxa de gols que es veia venir d'un moment a l'altre ja que els davanterers passaven, driblaven i xutaven amb un encert i un entusiasme que no havien de trigar a donar sos fruits.

Vengué el tercer gol. Un centre de N'Arcas el rematà Mayol amb el cap, rebotà la pilota an el travesser i En Suau la recollí d'una bolea fulminant.

No feia dos minuts del gol anterior: Oliver escapà ràpid, s'internà i envià un bon xut que salvà desviatament. Acudí N'Arcas que rematà definitivament la jugada d'un tret imparable.

Després de breu interval tornà a escapar N' Oliver, centrant a mitja altura i rematà aquesta vegada En Rosselló. Fou el qui feia cinc.

Un centre d'En Suau (que havia canviat de lloc amb N'Arcas), el rematà de cap N'

Oliver, pero un defensa intercepta amb les mans. Va ésser concedit el *penalty*, però En Suau el llença a kik amb tota intenció. El gol de la mitja dotzena havia d'ésser conseguit d'una manera més honrosa, més vistosa i més brillant.

Fou en ocasió d'un corner que tregué En Suau. Calgué a plom davant la porta del Mallorca i N' Arcas envià la pilota a dins d'un cop de cap dels més estilistes.

El Mallorca a partir del quart gol navegà completament a la deriva, sense passar de mig camp. En Mateu havia passat d'únic defensa (que no arribà a tocar pilota), i En Fiol i En Socias desde el centre del camp apoiaven l'ofensiva de mitjos i davanters.

Dels nostres lluiten especialment N' Arcas, En Mayol i En Mateu. En Rosselló i En Socias, lo mateix que En Fiol, que reapareixien després d'una temporada de forçós descans, tengueren aiximateix un capvespre magnífic. I molt be tots els altres. Del Mallorca foren els millors el porter, el mig centre, l'avant centre, el defensa esquerra i l'extrem esquerra.

L'arbitratge fou excel·lent i el públic quedà molt satisfet del partit, principalment de la superba actuació que durant els primers deu minuts i durant el segon temps tengueren els nostres.

#### Demà, a Consell, pel torneig

Ais tres clubs que poden aspirar encara a la possessió del trofeu que es disputa en el present Torneig els manca jugar només dos partits a cadascun. Precisament a cadascun li falta el partit quantre els altres dos.

Ara tenim en primer terme l'Espanya, amb 14 punts. Inmediatament, el Sóller amb 13. I més enreret, el Consell, amb 11.

El Consell té molt remotes les possibilitats. Només en el cas de que guanyi els dos partits (que ha de jugar en el seu camp) an el Sóller i a l'Espanya, i de que el Sóller

guanyi el seu partit amb l'Espanya. Així quedarien Consell i Sóller empatats a 15 punts i si no s'acceptava la decisió per *goal-average*, s'hauria de resoldre aquest empat en dos partits més. Així un triomf del Consell en la classificació requereix un excés de circumstàncies favorables que el fan molt problemàtic.

An el Sóller li fa falta guanyar els dos partits pel cas de que l'Espanya guanyés o empatés a Consell.

L'Espanya s'ho pot mirar amb certa confiança, i una travellada del Sóller a Consell li asseguraria casel el primer lloc d'una manera definitiva.

Per arbitrar aqueix partit a Consell s'ha designat de comú acord el simpàtic arbitre amateur, Sr Serra, qui ha exigides per part del club i de les autoritats de Consell les màximes garanties del respecte i comportament del públic per ell i pels nostres jugadors.

El partit serà a les cinc i mitja. El Sóller presentarà la alineació següent: Galmés—Suau, Reus—Castanyer, Mateu, Socias—Serra, Oliver, Rosselló, Arcas i Darder. Suplent a desplaçar, Mas Florit. Suplents a disposició: Gérico, Castro II i Buades.

Els desitjam una llufida actuació, i encara que mai haja pogut el Sóller adjudicar-se cap victòria en el camp de Consell, considerem que el conjunt dels nostres és un poc superior i que la victòria, encara que ben difícil, no deixa d'ésser possible, amb un arbitratge imparcial i no tendencios. Si la nostra defensiva està sempre a l'agnat, decidida i segura, els mitjos treballadors i els davanters constants a l'atac i a vetlar les calgudes, es pot guanyar, pesi a la desventaja del camp pedregós, de l'ambient i del públic.

Bon viatge i bona sort!

REPLY.

Por la tarde se celebró una grandiosa función de reparación y desagravio, que consistió en sermón por el mencionado orador y oportunos cánticos.

Para reseñar la fiesta de ayer si que han de faltarnos los calificativos, pues que fué, por el esplendor de cada una de las funciones que la constituyeron, por el entusiasmo que despertó en todos los corazones y por lo extraordinario del número de los concurrentes a los referidos actos, una de las solemnidades que tenemos rarísimas ocasiones de poder presenciar y que dejan a nuestra alma grato e impercedero recuerdo.

Dió principio con una Misa de Comunión general para los Cofrades y devotos del Santo Cristo, a las siete, que celebró el Excmo. y Rdm. P. Fr. Mateo Colom, con cánticos y fervorines dirigidos por el Muy R. P. Jaime Rosselló, y a las diez, después del canto de Tercia, celebró Misa de Pontifical el Ilmo. y Rdm. P. Juan Perelló, Obispo de Vich. Actuó de Presbítero asistente, el M. I. Sr. D. Antonio Canals, dignidad de Arcipreste de la Catedral Basílica de Mallorca, y de Ministros de Honor los canónigos M. I. Sres. D. Francisco Esteve, Fiscal de la Curia Eclesiástica, y D. Miguel Alcover Castañer. En calidad de diácono y subdiácono de Mesa, asistieron los Rdos. Párrocos-Arciprestes de Sóller y de Felanitx, D. Rafael Sitjar y D. Antonio Juan Mora, respectivamente.

Con acompañamiento del órgano cantó la escolanía de Lluch (los simpáticos «blauets») la misa *In honorem Sancti Joseph*, bella composición del Rdo. P. José Nicolau, de los SS. CC., la que interpretó de un modo admirable el referido coro. La sagrada cátedra fué dignamente ocupada en tan señalado día por nuestro esclarecido paisano el Excmo. y Rdm. P. Fray Mateo Colom, quien con gran elocuencia puso de relieve lo mucho que la influencia de esa milagrosa figura del Santo Cristo ha contribuido a la tranquilidad espiritual y al bienestar material de los hijos de este valle, para quienes ha sido paño de lágrimas y fuente de consuelos durante las cuatro centurias que van transcurridas desde el día en que nuestra ciudad vió vivamente reproducido el sacrificio del Calvario en el portentoso sudor de sangre de esta veneranda imagen; e imploró para la actual y futuras generaciones, que vengán, subiendo las negruzcas piedras de la escalinata que da acceso a este templo, como nuestros antepasados, a exponer sus necesidades, sus quebrantos y sus aflicciones ante el Santo Cristo, las mismas esperanzas, los mismos lenitivos y las mismas bendiciones que ellos obtuvieron.

Después del sermón volvió el Prelado Oscense a ocupar en el presbiterio el mismo sitio que había antes ocupado, asisténdole como Ministros de Honor el Muy Rdo. P. Jaime Rosselló y el Vicario Reverendo Dr. José Pastor.

Asistieron al oficio el Ayuntamiento en Corporación, presidido por su Alcalde, don Miguel Colom, y los señores Juez Municipal, D. José Miró Pastor; los señores Ayudante de Marina, D. Carlos Coll; Teniente de Carabineros, D. Carlos Smarro; Teniente de la Guardia civil, D. Pedro Fiol, quienes en el ofertorio fueron a besar el anillo pastoral del celebrante, y además una concurrencia tan numerosa que, no obstante estar molestamente apretujados, los asistentes, la vasta nave resultó insuficiente para contenerlos.

El templo lucía sus mejores galas y hermosa iluminación eléctrica en las arañas y capilla del Santo Cristo. En el altar mayor, entre los candelabros iluminados con cirios destacaba una colosal cruz blanca iluminada al transparente, en cuya parte superior se leían las inscripciones *Regnavit a ligno* y *Spes unica salve*.

Por la tarde, a las cinco, se organizó en dicha iglesia la grandiosa procesión, habiendo salido a dicha hora del templo parroquial, para tomar parte en ella, la Cruz y el Clero en dirección a la mencionada iglesia. Anunció al vecindario esta función un general repique de campanas, que se repitió durante el tiempo que recorrió aquella las calles de esta ciudad. Al estandarte del Sacramento seguían los jóvenes escolares y nutridísima representación de todas las clases sociales de esta localidad y de las asociaciones «Caballeros de Nuestra Sra. de la Victoria», «Cruz Roja» y «Adoradores Nocturnos», todos con sendos cirios o blandones, formando tan largas hileras que al salir la presidencia de la iglesia en que la procesión se había organizado, la cabeza se hallaba ya muy

cerca del puente donde termina la calle de Isabel II. Seguía a la Cruz parroquial la escolanía del santuario de Lluch (blauets), el Clero, compuesto del de la Parroquia, Padres Filipenses, Cura Regente de Fornalutx, Vicario *in capite* del Puerto, y Cura-Párroco de Alcudia, nuestro paisano D. Juan Enseñat. La imagen del Santo Cristo, colocada en adecuada vitrina de cristal, era llevada en andas por señores sacerdotes, dándola escolta de honor fuerzas de Carabineros, y detrás, presidiendo la procesión, seguían el Excmo. y Rdm. Obispo de Huesca, Padre Fray Mateo Colom, revestido de los ornamentos pontificales y sistido, de Presbítero Asistente, por su señor tío, el Muy Ilustre Sr. D. Antonio Canals, y como Ministros por los Rdos. Sres. D. Rafael Sitjar y D. Antonio Juan Mora, Párrocos-Arciprestes de esta ciudad y de la de Felanitx, respectivamente; el Ilmo. y Reverendísimo Obispo de Vich, P. Juan Perelló, asistido de los canónigos de la Catedral Basílica de Mallorca M. I. Sres. D. Francisco Esteve y D. Miguel Alcover; las autoridades locales, judicial y militares de Marina, de Carabineros y de la Guardia civil; el telegrafista Sr. Llabrés y el Ayuntamiento, presidido por el Alcalde, Sr. Colom, y Tenientes Sres. Bauzá y Alcover. Cerraban la marcha la escolanía del Convento y la banda de música de la «Lira Sollerense», que acompañó los cantos y tocó escogidas marchas durante el trayecto.

Recorrió las calles de Isabel II, Príncipe y Santa Bárbara, plaza de Antonio Maura y calles de San Jaime, Moragues, P. Baró, Batach, Obispo Colom, Santa Teresa, Luna—deteniéndose frente a la casa en que se obró el portento, que es la que contiene en un nicho cerrado con verja la figura del Santo Cristo—y plaza de la Constitución, entrando en la iglesia parroquial, en la que dirigió la palabra al numerosísimo público que se había congregado en ella el M. Rdo. P. Jaime Rosselló. Después del sermón, salió del templo la procesión por el portal lateral de la calle de Santa Bárbara y continuó su curso por las del Príncipe, Bauzá, Mar, Noguera, Gran Via-Quadrado, Tamany, Jesús, Vuelta Pique-rra, Obispo Nadal y subiendo por la de Isabel II regresó a la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, de la que dos horas y media antes había salido.

Todas las calles del tránsito estuvieron adornadas con vistosa colgaduras—en muchas de las cuales figuraba una estampa del Santo Cristo—en las ventanas y balcones de las casas y con macetas de plantas y flores sobre las aceras; algunas casas lucieron por la noche bonitas iluminaciones, y también estuvieron adornadas e iluminadas otras situadas en calles distintas de esas por las que debía pasar la procesión.

Al darse por terminada ésta, entonó el *Te Deum* el Ilmo. Sr. Obispo Colom, que cantaron las citadas escolanías de Lluch y del ex-Convento con el pueblo, acompañados por el órgano, y después de recibir, postrada de rodillas, la multitud la bendición del Prelado, fué llevada por él, procesionalmente también, la veneranda imagen al nuevo camarín, con cuyo acto finalizó la grandiosa fiesta clausural de ese IV Centenario que de una manera tan espléndida y con un éxito tan rotundo acabamos de celebrar.

Era ya de noche al salir del templo. La plazoleta y las escalinatas que a éste conducen aparecieron iluminadas eléctricamente con farolillos a la veneciana y bombillas multicolores, e igualmente la inscripción *Ave oh Crux* del arco que se había levantado junto a la carretera, al pie de aquellas. En la calle de la Luna, inmediato al nicho del Santo Cristo habíase levantado otro arco de arrayán con las inscripciones *Señor haced que oigan*, a un lado, y *Señor haced que vean* en el otro, formadas ambas con bombillas eléctricas que, iluminadas por la noche, producía el mejor efecto.

Esta mañana, a las ocho, se ha celebrado en la referida iglesia del ex-Convento un Oficio solemne en sufragio de los Cofrades del Santo Cristo difuntos, a cuya función religiosa han asistido numerosas fieles. Ha sido el celebrante el Rdo. P. Jaime Al'lés, superior de esta Residencia de la Institución de los Sagrados Corazones, asistido de los Rdos. PP. del mismo Instituto Mascaró y Vanrell. Ha interpretado acertadamente la escolanía una adecuada composición musical.

## Las fiestas del IV Centenario del Santo Cristo

Solemnísimas, verdaderamente esplendorosas han sido las fiestas que se han celebrado durante la presente semana en la iglesia del ex convento de Franciscanos de esta ciudad con motivo del IV Centenario del portentoso suceso del Sudor de Sangre del Santo Cristo, que en dicha iglesia se venera.

Además de la Novena preparatoria de estas fiestas, que ha continuado todos los días en la misma forma que reseñamos en nuestra crónica anterior, se han celebrado otras funciones en extremo lucidas y sumamente concurridas, siendo la primera de ellas la consagración del altar mayor, pieza magnífica de mármol negro sacada expresamente de las canteras de *Ca'n Bardí*, en la montaña del *Camp de sa Mà*, en un bloque colosal, que fué luego reducido, bajado con las consiguientes precauciones e inteligentemente labrado.

La antedicha consagración y la bendición de la nueva verja comulgatoria—artística obra de forja, ésta, ejecutada en los talleres de herrería de los Hijos de Bauzá hermanos—la efectuó nuestro estimado paisano, el Hijo Ilustre de Sóller, Excmo. y Rdm. P. Fr. Mateo Colom, Obispo de Huesca, el domingo último a las ocho de la mañana, quien, después del primero de dichos actos celebró la misa en el altar que acababa de consagrar y bendijo después la mencionada verja.

Todos los referidos actos fueron presenciados por numeroso público.

El miércoles fué el día consagrado de un modo especial a la niñez, pues se quiso que también los niños sollerenses de uno y otro sexo tomaran parte activa en estas fiestas c'ausurales del IV Centenario, y al efecto se les catequizó en la Novena para la correspondiente preparación.

Por la mañana, a las siete y media, celebró Misa de Comunión el vicario de esta parroquia Rdo. D. Ramón Colom, durante la cual se cantaron motetes y el himno eucarístico. Fueron en número extraordinario los jovencitos que se acercaron a la sagrada Mesa, y terminó el patético acto desfilando todos ellos por ante el camarín que contiene el Santo Cristo, mientras cantaban los gozos, la escolanía y comulgantes, con acompañamiento del órgano.

A las diez y media se cantó el Oficio,

interpretando los juveniles asistentes la bella y siempre nueva «Misa de Angelis». Fué el celebrante el Rdo. Párroco-Arcipreste de Felanitx, nuestro paisano don Antonio Juan Mora, asistido de los Reverendos Sres. D. Juan Sueca y P. Vanrell, de los SS. CC., de diácono y subdiácono, respectivamente, y predicó bello sermón apropiado a la inteligencia de sus oyentes el elocuente orador Rdo. D. José Font y Arbós. Por la tarde recorrió las calles de esta ciudad lucida procesión infantil, que salió de la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación a las cuatro, y en la que tomaron parte los párvulos de las dos escuelas que regentan las Hermanas de la Caridad y los niños y niñas asistentes a todas las escuelas públicas y privadas de esta localidad, provistos de banderitas de papel de colores los más pequeños y de cirios los mayores. Iban delante los niños, y entre ellos y las niñas la escolanía del ex-convento y la banda de la «Lira Sollerense», que acompañó los gozos e himnos que se cantaron a coro durante el trayecto.

Llevadas en andas eran por los niños la imagen del Sagrado Corazón de Jesús y por las niñas la de la Inmaculada Concepción. Presidía la procesión el Rdo. Párroco-Arcipreste, don Rafael Sitjar, asistido por los Vicarios Rdos. Dr. José Pastor y D. Ramón Colom.

Al regresar la procesión a la iglesia de su origen, desfilaron por ante el camarín que guarda la milagrosa figura del Santo Cristo todos los que a aquella habían asistido, con lo que se dió por terminado el brillante y simpático acto religioso que se acababa de celebrar.

El jueves fué el día dedicado a las señoras, para las que habíase también predicado exclusivamente durante la Novena. A las siete y media de la mañana dióse principio a las funciones religiosas con una Misa de Comunión general, que celebró el Rdo. Dr. José Pastor, Vicario, y durante la cual dirigió a los asistentes fervorosa plática el M. Rdo. P. Jaime Rosselló. Durante el acto de la Comunión cantó la escolanía apropiados motetes.

A las diez y media se cantó solemne Oficio, en el que fué el celebrante el Rdo. Arcipreste, Sr. Sitjar, asistido por los Rdos. Sr. Frau y P. Vanrell, predicando el M. Rdo. P. J. Rosselló.

## LA MORENITA

## I

El día en que M. Jamin recogió en su tranquila casa a la hija de un saltimbanqui, no sospechaba los contratiempos que este acto caritativo debía acarrearle en el monótono y sosegado pueblo donde vivía desde hacía cuarenta años.

Cuatro días antes de la fiesta anual de la población habíase establecido delante de su domicilio una barraca de feria, en la que debían trabajar varios gimnastas ambulantes. Capitaneaba la compañía un pobre anciano, al que acompañaba una preciosa joven, hija suya, conocida con el nombre de Zaima.

El padre estaba rendido de fatiga. No se le vió durante las fiestas, y a los pocos días de su llegada murió repentinamente, víctima de la miseria y de las privaciones.

La muchacha se dirigió en demanda de socorro a la casa más próxima, y M. Jamin, a pesar de la oposición de Virginia, su antigua criada, corrió hacia la barraca, donde encontró al médico, el cual no hizo más que certificar la defunción del saltimbanqui.

Monsieur Jamin era un hombre en extremo bondadoso. Solterón de cuarenta años, había heredado siendo muy joven una cuantiosa fortuna, de la que disfrutaba como un bendito en su pueblo natal.

Aquella tarde tuvo M. Jamin conciencia de que en el mundo hay también lágrimas y miserias. Apoderóse de él una emoción profunda y sus ojos se inundaron de lágrimas al ver a aquella infeliz huérfana abandonada y sola.

Movido a piedad, la asió de la mano y la condujo a su casa.

## II

Virginia, cuyo enojo había tratado de calmar M. Jamin, diciéndole que la muchacha le ayudaría en sus trabajos, se encolerizó aún más y manifestó a su señor que si la chiquilla no se había ido a a fin de mes, se vería precisada a abandonar la casa.

Transcurrió el mes y Zaima continuaba en su puesto. Además, M. Jamin dispuso que se le hicieran varios vestidos y que se la rodeara de todo género de comodidades.

Aquello fué un escándalo en el pueblo. Pero M. Jamin no se enteró de nada, porque los cuidados que prodigaba a su huéspeda le ocupaban demasiado para que pudiese prever las consecuencias de su generosidad.

Zaima, que se llamaba también Elena, por haberle puesto este nombre Monsieur Jamin, tenía apenas dieciséis años. Su tez era morena, su pelo negro como la endrina y su rostro admirablemente hermoso.

Pero todos estos encantos no habían logrado cautivar a los compatriotas de M. Jamin, a pesar de la instintiva simpatía que suelen inspirar los desdichados seres que se quedan solos y sin amparo en el mundo. No veían en Elena más que a la desconocida mendiga, a la gitana despreciable, a la vagabunda a la embaucadora y ambiciosa morenita, como la llamaban en el pueblo.

Nadie celebraba la noble conducta de M. Jamin, el cual, por el contrario, fué objeto de la maledicencia pública.

## III

Virginia reanudó sus hostilidades y un día dijo a su amo que eligiera entre ella y la morenita.

—¿Pero cómo quieres que eche a la calle a esa infeliz? La casa es grande y en ella hay sitio para todos.

—Eso significa que debo irme.

—Como que yo no te despidió.

—Pues yo me voy.

—Haz lo que quieras—repuso M. Jamin, volviendo la espalda a su criada.

Aquella retirada acrecentó el escándalo y todo el mundo dió la razón a Virginia.

Elena se consagró al servicio doméstico y procuró con empeño complacer en todo a su bienhechor, al cual había dicho varias veces con el énfasis oriental de su propia raza:

—Tu patria será mi patria, tu casa será mi casa y yo seré eternamente tu esclava, porque has sido bueno conmigo.

Monsieur Jamin quiso tomar una nueva criada; pero, apesar de sus ventajosos ofrecimientos, ninguna de las muchachas del pueblo quiso entrar a su servicio. La guerra estaba declarada.

Cuando M. Jamin salía a dar un paseo con Elena, la gente se alejaba de su lado, procurando evitar el saludo.

Todas las tardes, de cinco a siete, el protector de la morenita iba al café de Francia a jugar a la manilla con sus amigos predilectos, Maintrignac, Bourevet y Clemente Tourde. Los dos primeros eran casados y padres de familia. El otro, que tendría unos cincuenta años, permanecía soltero.

Una tarde llegó M. Jamin al café y esperó a sus amigos en la mesa de costumbre. Se puso a leer un periódico y al poco rato se presentó Clemente Tourde.

—¿Cómo has tardado tanto?—le preguntó Jamin.—¿Por qué no han venido Maintrignac y Bouveret?

—Te voy a hablar con toda franqueza. Maintrignac y Bouveret no vendrán más aquí, resueltos a romper toda clase de relaciones contigo.

—¿De veras?

—Sí. Hace tres meses que los dos están en guerra abierta con sus mujeres porque frecuentan tu trato.

—¿Pero qué les he hecho?

—No te hagas el inocente. Esa muchacha con quien vives...

—¡Ah, miserables!—exclamó indignado M. Jamin.—¡Canallas!... ¡Pobre criatura!..

—Yo soy el único—dijo Clemente Tourde—que no cree una palabra de lo que se dice, y por eso la gente empieza también a desviarse de mí. Si quieres vivir en paz, tienes que mandar a la morenita a París o casarla.

Clemente Tourde trataba de tantear el terreno, y en vista de que su amigo guardaba silencio, añadió:

Te voy a proponer un medio de arreglarlo todo satisfactoriamente.

—Di.

—Tengo cincuenta años y disfruto de una modesta renta. Pregúntale a la morenita si me quiere por esposo y, si acepta, ya verás como todo el mundo la considera y la respeta.

Jamin se echó a reír, y sin contestar por el momento a Clemente Tourde, se levantó, cogió su bastón y su sombrero y se dirigió apresuradamente a su casa, después de haber dicho a su amigo:

—¡Muchas gracias, Clemente!

## IV

Al cabo de veinte minutos, Elena escuchaba extasiada a su protector, que tras de un breve preámbulo le decía:

—Quiero, mi querida Elena, que todo el pueblo asista a nuestra boda. Todos esos imbéciles aceptarán gustosos la invitación. Ese será su castigo. Es preciso que sepan que sus calumnias han iluminado nuestros corazones. Y les estaremos eternamente agradecidos, toda vez que al fin y al cabo les deberemos nuestra felicidad.

J. CHOUART.

## RAPSDIA

Carmencita,  
tan bonita  
como un rayo de la aurora;  
rosa y nácar; virgencita  
soñadora  
con las glorias del Edén,  
eres bella  
muñequita  
transparente, sol y estrella,  
lo mismo que Margarita  
la del cuento de Rubén.

¿Tú lo sabes? Es un cuento  
muy bonito, muy gentil,  
que suena como el acento  
de la música del viento  
sobre las rosas de Abril.  
El cuento de una princesa  
muy traviesa,  
hija de un rey que vestía  
en cortes de galanía  
áureo manto de tisú;  
de una rubia princesita  
tan bonita  
como Margarita y tú.

No era un cuento

que tenía  
el quejumbroso lamento  
de un cuento de brujería;  
ni eran los bélicos sonos  
de la gesta castellana,  
que cantó una campesina  
al amor de los tizones,  
una noche, en la cocina  
de una alquería lejana  
¿Lo recuerdas? Era un cuento  
que vuela como un cantar  
en alas del pensamiento  
porque era sutil el viento  
y estaba linda la mar.

Carmencita, luz de aurora,  
muñequita soñadora  
con las glorias y alegrías  
del Edén,  
yo quiero que tu sonrisas  
con las bellas galanías  
de los versos de Rubén.  
Quiero que el cuento sutil  
sea linda mariposa  
que va a tu lado gentil  
y en tus cabellos reposa  
sus alas de oro y de rosa  
como en las flores de Abril.

Quiero que sus versos sabios  
sean una abeja de oro  
que posa el vuelo sonoro  
en la rosa de tus labios.  
Y que la estrofa divina  
hecha de luz transparente,  
cantarina  
como el cristal de una fuente,  
libe la miel del amor  
y del ensueño en tu frente,  
como la abeja en la flor.  
Que sueñes con la princesa  
tan traviesa,  
hija de un rey que ceñía  
corona de pedrería  
rutilante,  
y sobre el sayo ponía  
la dorada y deslumbrante  
capa de armiño y tisú;  
de la linda princesita  
de las manos de alabastro  
que quiso arrancar un astro  
de la altura... muñequita  
tan bonita  
como Margarita y tú.

Porque quiero que te mime,  
que te arrulle y que te cante  
y que a tus oídos rime  
el madrigal más fragante.  
Que llame con dulce son  
a la puerta  
de tu niño corazón,  
y que a tu lado en la vida  
te acune, si estás despierta,  
te bebe, si estás dormida.

Carmencita,  
¡olvidaste en mala hora  
la historia azul y bonita  
de la linda princesita  
soñadora?  
Pues verás... así decía:  
«Este era un rey que tenía  
un palacio de diamantes,  
una tienda hecha del día  
y un rebaño de elefantes.»

JOSE MONTERO.

## Folleto del SOLLER -71-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

testaba levantando los hombros, arqueando las cejas y encogiendo el cuello, lo cual significaba que todavía no.

—Animo y adelante—le decía cariñosamente el señor del Pinar, y hacía arrear el coche.

Y no es que Juan Maza le hubiera dicho cosa alguna de lo que constituía la reserva de Angeles Avendaño, nada de las consabidas pruebas, que, aunque no tanto, conturbaban alguna vez el ánimo del enamorado erudito; pero sí le había dicho que continuaba solamente con las primeras leves esperanzas.

En cuanto a él, Juan Maza, a no haber sido por el fantasma, cada vez más vago de aquellas desconocidas y terribles pruebas, se hubiera considerado como el hombre más feliz de este mundo y aquellas semanas las más dichosas de su vida. Salía de la casa de Angeles cada vez más enamorado, cada día adelantaba un pasito en el camino de su

felicidad, y hoy se llevaba una dulce sonrisa, a la otra visita una mirada más largo tiempo sostenida y más cariñosa y a la otra una palabra alentadora, y, como un adolescente, se pasaba las horas muertas dándole vueltas en su imaginación al modo y manera y la ocasión en que le había hablado, le había mirado o le había sonreído.

No había para él en todo el lenguaje humano palabra tan dulce, expresiva y suave como el nombre de Angeles, y por las mañanas, en su viña, lo esculpía en el tronco de los granados y limoneros, con peligro de matarlos. Gozábale en sublimar e idealizar sus sentimientos, y apartaba de su mente toda imagen y representación que no fuera pura y exquisitamente platónica, para lo cual se veía negro. Lo único que conseguía era echar más leña al incendio de su pasión, y al encontrarse en presencia de Angeles, temblaba todo él con sólo contemplar la belleza de la boca, del cuello, de los ojos de aquella mujer tan hermosa. ¿Y qué decir de aquel andar de un lado para otro, con aquella gracia y ligereza de los brevísimos pies que parecían andar como las nevatillas, entre paso y vuelo; aquel elegante levantar de

brazos para poner en su sitio alguna horquilla menos segura en el pelo suavísimo; aquel coger las cosas de manera que parecen tocarlas y no tocarlas los lindísimos dedos; aquel ponerse de puntillas y alzar los brazos para alcanzar algo de una alacena, dejando libre el busto escultural y esbelto; aquel sentarse recogiendo la falda y aquel darla un tironcito para enmendar los pliegues mientras se sonrosean un poco las mejillas y, sobre todo, aquel revuelo de la bata amplísima y de las enaguas nevadas al poner descuidadamente una pierna sobre otra, y todo ello tan recatado, tan honesto y a la vez tan perturbador? Y Juan Maza lo veía todo, porque sus ojos y su alma estaban como prendidos de aquellas perfecciones, por más que algunas veces llegaba hasta a cerrar los ojos por temor de parecerle a ella atrevido y evitarle un pequeño sonrojo.

Para él todo era nuevo y todo un puro hechizo, y ella, que no en vano tenía veintiocho años y finísima penetración, iba haciendo suyo aquel corazón, que se le había entregado de golpe y de una vez, pero que ella quería retener y conquistar hasta en sus últimos reductos y almenas, sin que hubiese cosa de él que

no fuera suya; ponía gran cuidado en sus más leves acciones y en sus menores palabras y en el mirarle y el sonreírle, a fin de enamorarle cada vez más sin abandonarse a la confianza ni poner en peligro el respeto con que aquel hombre la trataba, y ponerle en el caso, llegado que fuera el de tener que revelar su secreto, de que no pudiera despreciarla aunque se alejara de ella. Y entró también en un período de franca serenidad de espíritu. También ella estaba harta de luchar y apetecía el descanso. Su prima Luisa le hacía la caridad de llevarle todos los días la niña un ratito, y aún se la dejaba a comer y pasar la tarde, y no hay que decir si la regalaría y se la comería a besos, a besos muchas veces regados con lágrimas, porque era aquella una espina que no se la arrancaría nunca... Alguna vez, a la hora de la visita, Juan Maza se encontraba en casa de Angeles a Merceditas, y fué cosa extraordinaria lo que la niña y él simpatizaron, de tal manera, que lo primero que preguntaba el erudito, después de saludar a Angeles, era si estaba Merceditas. Sentábase ésta en sus rodillas

(Continuará.)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## LA FUNDACIÓ BERNAT METGE

Fa poc va ésser a Sóller Joan Estelrich, director de la Fundació Bernat Metge. Amb aquest motiu ens va ésser demanat què era aqueixa fundació. En se resposta, ens plan inserir a continuació el següent article aparagut al *magazine* català *D'Act i d'Allà* pel Juliol de 1924.

*El senyor ho-sé tot.*—La primera sèrie dels clàssics que publica la Fundació Bernat Metge, és a les acaballes. Ha sortit «De rerum natura», de Lucreci; «Els discursos», de Ciceró; «Els records de Sócrates», per Xenofont; els «Diàlegs», de Plató. (1) Això, amic meu, és una fita memorable. Felicitem- nos-en!

*El senyor no-sé res.*—Estic disposat a felicitar-me'n, però si he d'ésser franc, no sé ben bé de que va... Els clàssics... La Fundació Bernat Metge...

*El senyor ho-sé tot.*—Oh! és inconcebible. ¿No heu sentit a parlar de la Fundació Bernat Metge?

*El senyor no-sé res.*—Home, sentir-ne a parlar, pron. ¿Però un home sent a parlar de tantes coses! Esgarrifeu-vos si us plau: no sé el que és la Fundació Bernat Metge.

*El senyor ho-sé tot.*—Us ho diré. És una institució creada, per munificència d'En Francesc Cambó, amb l'objecte d'editar els clàssics simultàniament en llur llengua original i en la nostra llengua catalana. Us sembla poc? No us commou el sol anunci de l'empresa?

*El senyor no-sé res.*—Què voleu que us digui... Comença per tenir una idea molt vaga de què cosa són els clàssics.

*El senyor ho-sé tot.*—Els escriptors de Grècia i de Roma, els de l'època d'or del pensament humà, els representants d'un miraculós equilibri entre la força del sentiment i la noblesa de l'expressió... Els clàssics!... Plató, el diví, Sófocles, Esquil, Anacreont, Xenofont, Homer, Virgili, Horaci, Ovídi, Tacit... ¿Aquests noms egregis no desperten cap resonança en el vostre esperit?

*El senyor no-sé res.*—Sí... Vagament, reveig les aules de l'Institut... La *Preceptiva literaria*... I poca cosa més.

*El senyor ho-sé tot.*—Es horrible! Fet i fet sou com un bàrbar del segle X dels que calcigaven inconscientment la terra pagana, fardada de tresors i de glòria.

*El senyor no-sé res.*—Ignoro el que felen els bàrbars del segle X. Pel que toca a la meya modesta persona, sospito que els clàssics no m'ajudaríen poc ni molt a fer marxar el meu negoci d'anhillines.

*El senyor ho-sé tot.*—No digueu disbarata! Els clàssics ajuden a portar tota mena de negocis...

*El senyor no-sé res.*—¿Fins els de les anhillines?... En llur temps no eren coneguts... em sembla.

*El senyor ho-sé tot.*—Fins el negoci de les anhillines. No us dic una paradoxa, no. Us dic la pura veritat. Essent la lectura dels clàssics una de les millors introduccions a la

vida activa que hom puga trobar, és palès que convé per un igual al fabricant d'anhillines i al fabricant de sifons, baldament ni l'una cosa ni l'altra fossin conegudes en temps d'Aristòtil. Abans que fabricants o metges o advocats, som homes, amic meu. Cal bastir sòlidament l'home, perque suportí, sense trencar-se, el sec de les professions i l'empenta de les passions. I per bastir un home, és sabut, l'Evangeli, de seguida, les humanitats greco-llatines. La mescla intel·ligent d'aquests elements és el que fa la glòria d'un Pascal.

*El senyor no-sé res.*—Voleu dir? Tinc por que estiguen obcecat per les vostres dèries de tastaolletes. Per vós, sens dubte, la lectura de Plató i de tots aquests bons homes que heu anomenat serà una mena de reforçant preciós... però, ¿com voleu que jo, absorbit per un sens fi de preocupacions actuals, trobi cap gust en la lectura d'uns llibres escrits fa més de mil anys? ¿Què voleu que hi aprengui? ¿Quina lliçó voleu que en tregui?

*El senyor ho-sé tot.*—¿Us ho he dit! Poden aprendre-hi la lliçó essencial, la del cor humà, que és idèntic a través de totes les èpoques i de tots els canvis. Feu-ne la prova, Llegiu els diàlegs platònics o la història dels homes il·lustres de Corneli Nepos, o els records de Sócrates, narrats per Xenofont. No us precipiteu a tancar el llibre si de cop i volta el to us fa estranyesa... Uns minuts de paciència. No trigareu a descobrir el meravellós vi, la humanitat de les Humanitats. I de més a més, amic meu, descobrireu la correspondència que hi ha entre aquestes obres escrites i les realitzacions plàstiques d'aquells temps harmoniosos. ¿Es qué, per ventura, no sou sensible a la bellesa del Partenon o a la gràcia de la Venus de Gnido?... ¿No m'interrompeu!... Encara, per nosaltres catalans, hi ha d'altres raons que ens inclinen a l'estudi o, almenys, al tracte amb els clàssics. Ells no representen un tresor estrany que providencialment ens cau a l'abast de la mà; representen la nostra quota d'hereus d'una civilització preclara.

Som nats entre la Empúries grega i la Tarraco romana; la nostra mar és la mar d'Ulisses...

*El senyor no-sé res.*—La vostra eloqüència comença a assossegarme... Potser sí...

*El senyor ho-sé tot.*—Calen! Vaig a acabar. Encara, després de tots aquests motius pregons, n'hi ha un que sense ésser-ho ens ha d'enternir com si ho fossim... El fet de realitzar una edició completa dels clàssics ens confereix a nosaltres i al nostre idioma una dignitat magnífica. Arreu del món, on sevilla que hi hagi un nuell de cultura, saben que Catalunya existeix amb aquella llei d'existència que no s'esborra amb un gest de mal geni ni amb una paraula de despit. Vet act el que representa la Fundació Bernat Metge. En Francesc Cambó, difícilment tindrà una glòria més pura que la d'haver-li donat vida i nodriment. I l'embranchida intel·ligent d'En Joan Estelrich no podrà esmerçar-se en tasca més profitosa que en la de dirigir-la.

*El senyor no-sé res.*—No cal dir més... Llegiré els clàssics.

CARLES SOLDEVILA.

## CANÇONS DE SOR TOMASETA

¡O bell recó de muntanya  
sempre florit, com l'Abril!  
qui mai t'ha vist és de planya  
O Valldemossa gentil!

Lliri del cel, Catalina,  
a Valldemossa brosta.  
¡Glòria a l'humil Marquesina  
que en pobres draps la bolca!

Vóra la font del batisme  
o quina gran resplandor!  
la flor unglida amb el crisma  
mai més perdrà la blancor.

Per meravella, dejuna  
abans de sebrer parlar;  
si va a la font, a la lluna,  
un Sant li dona la mà.

Fent de son cor santuari,  
no'n vol, de festes ni ball,  
i, amb fulles, passa el rosari  
pels olivars de la vall.

El Bon Jesús la volia  
que ella son cor té robat  
la flor del camp s'embellia  
dins un convent de Ciutat.

Si l'inimic l'aborrona,  
el bon Jesús vé del cel,  
i un pa de sucre li dona  
més saborós que la mel.

¡O Pageseta garrida!  
O lliri blanc virginal!  
per vós Mallorca florida  
ja du corona immortal.

«No hi ha rosa alexandrina,  
ni clavell amb tanta olor,  
ni mel amb tanta dolçor,  
com el teu nom, Catalina...»

MARIA ANTÒNIA SALVÀ.

## La pronòstiga de l'estiu

Duen—la gent camperola de Cumberland—que enguany l'estiu serà un bell estiu: un senyal ho fa conèixer, i és que les comunitats gairebé religioses de les cucales fan llurs nius amunt, ben amunt dels arbres.

Acceptem la pronòstiga (em plan el to popular d'aquest fement, trobat per En Torres i Bages). Preparem-nos amb unció i alegria a celebrar l'apogeu magnífic de la llum. Esperem joiosament que, al capdavant, un foc subtil s'infiltrarà en les nostres venes. Hi ha hagut estius que les sagetes invisibles del déu que ressegueix el firmament han arrauxat els homes i els han fet delirar per nous assoliments de bellesa i de justícia. D'altres no han volgut sinó jurificar-Jos d'humors inquietes per una automàtica transpiració sense glòria, i induir-los a re-

buscar, com alleujaments anònims, el bosquet de les berenades i les vores de la font retornadora. Hi ha hagut estius assenyalats per marques ciutadanes, i d'altres que no han estat sinó vacances rurals. Es clar que les cucales no poden precisar sobre la influència de les calors pròximes d'Europa, de cap indret d'Europa. I ben mirat la cucala, aquest negre corví que sempre sembla clenxinat per un cirabotes, es passa l'hivern al sud d'Europa, l'estiu al nord, i hauria de tenir una certa experiència i fer comparances i sotjar el remot congruïment de les avinenteses. Negre com un antic astròleg—com un modern diplomàtic—com un pastor protès-tant, la cucala prefereix de deixar-nos, quant a l'orientació de l'estiu, indecisos; limitar-se a la severitat sàvia de l'anunci que comporta el seu niu acimat.

Hom, tanmateix, pot saltar i cridar, com una criatura:—Cucala, cucala, Déu et lluri de bala, igual demà que avui, cucala, cucala, si em dius el que jo vul.—

JOSEP CARNER.

## LA RENAIXENÇA VALENCIANA

Ha estat repartit profusament per les terres valencianes, el següent full:

VALENCIA:

Ja que tingueres la sort de naixer en VALENCIA:  
Deus adorar-la.  
Deus respectar-la.  
Deus engrandir-la.  
A la nostra VALENCIA no hi ha qui l'avantatgi.

Ni a la nostra cultura.  
Ni al nostre progrés.  
Ni a la nostra riquesa.  
Ni a la nostra història.  
La nostra parla no pot ésser més eufònica.  
Ni més agradable.  
Ni més dolça.  
Ni més expressiva.

Parla sempre en valencià. La llengua és la característica fonamental dels pobles.

Pensa que els valencians hem estat, som i serem sempre GRANS, i que a ningú, ni de dins ni de fora, no tenim res a envejar.

Però...  
Estudia.  
Treballa.  
Crea.

El teu lema que sigui: «Sempre avant. Tot per VALENCIA».

Tot per la mareta bonica on varem nàixer i a la qual devem sempre, sempre, sempre adorar.

Visca VALENCIA!  
Dignes tu, ara:  
Visca València!  
Diguem tots a chor:  
VISCÀ VALENCIA!!!

I repetim, també a chor, els catalans i els mallorquins: Visca València!

## Folletí del SOLLER - 1.

COL·LABORACIÓ

L'ESFLORAMENT D'UNA IL·LUSIÓ  
(Bocet de novel·la)

PER MARIA VERGER

I

L'acabament de la «Gran Guerra» reclamà la presència del senyor de Gatatzó a Bèlgica, on per espai d'anys havia exercit el càrrec de diplomàtic, i sa única filla, per manament seu, va tenir que recollir-se a un convent on tenia una tia religiosa.

Va traslladar-se, doncs, Maria-Teresa, a la joiosa vila de Valldemossa, d'on és filla la santeta més castiça de la Illa, Santa Caterina Tomassa, mentres ell, empenia el viatge a l'estranger.

L'agraciada filla del diplomàtic restà allí, en el convent, devora la germana del seu pare, que era Superiora, i des del primer moment de s'entrada en el monestir, que gustà d'aquell clar recolliment.

Plaça sobre tot a Maria-Teresa aquella gran quietud, interrompuda solemniament pel toc de la petita campana inte-

rior, cuidant les religioses a oració, a recreu o al refector, a quals llocs assistien elles amb pas acompassat i aire meditant.

Li plaia sa plàtica plena de dolcesa i suavitat, a punt sempre d'ofrenar-li un exemple moral o un episodi religiós, i gosava infinit passejant per dins l'espaiós jardí, després del refrigeri del sopar, sota aquelles exòtiques palmeres gegantines, que en son fantàstic brancam semblaven acaronar-la, mentres li feien de cobri-cel la lluna i les estrelles!

Dins aquella vida de sanitud campearola, fent un riu de salut, passaren set mesos, placèvolment per a Maria-Teresa.

Mes amb el floriment de la primavera, vengué a desvetllar-li el cor un dolç afecte, i ses mans, a través de l'onada d'il·lusió, acaraven amb plaença les flors obertes del jardí del claustre, car l'elegit havia brostat talment una flor, en el camí de la seva vida, en el redós d'aquella casa santa.

Maria-Teresa, cregué amb un miracle, i en tota sa bona fe, va creure que l'hi enviava Déu.

II

Una d'aquelles tardes, en que solia anar de passeig, s'internà per les afores

de la vila, pel cantó de Miramar, on la vegetació li ofrenava un paratge nou.

La bella perspectiva del paisatge la feu allunyar més del que era el seu propòsit.

Després de caminar llarga estona, va sentar-se a sobre la brua, des d'on podia contemplar la sima d'un barranc i una combinació harmoniosa de serralades, mig entelades per una boirina blava, que anaven a jaure's al mar, que resplandia llunyana com una taca de llum.

Es trobava Maria-Teresa com diluïda dins la sublim bellesa del seu voltant, entre aquella prodigalitat de flors boscanes, primaverals, quan l'assaltà, com una ullada de gràcia divina, un estol innumerable de gentils papallons.

Tots ells, com si l'haguessin presa per assalt, l'envolcallaven, posant-se a sobre les espatlles, a sobre el cap, a sobre el pit, acaronent-li amb ses ales de seda els llavis, els ulls, les galtes, que rebien aquell alateig amb estremiments de goig.

Moments hi va haver, en que les ales del seu cor bategaven també com ells, i alçaren el vol, sens nord ni gula, dins un jardí ideal i paradisiac...

De sobte, irresistible a la temptació d'aquell volateig, va alçar els seus bra-

ços, com per acaronar amb una abraçada, a tots aquells sers vivents, que semblaven portar-li auguris de benhaurança, però ells esverats del seu moviment, marxaren esferents i temorecs.

Maria-Teresa tombà el cap, per a veure com fugien, i va quedar sorpresa, al veure a uns passos lluny d'ella, a un home jove que se la mirava fitament.

La salutà cortès, i li demanà perdó, per l'esglai que li havia ocasionat, dient-li que no l'havia volgut distreure, al veure-la tant agradablement entretinguda.

La veu del desconegut era doça i acaroadora, i respirava tot ell una certa confiança que tranquil·litza casi instantàneament a Maria-Teresa.

Ja allunyat per part d'aquesta el temor, entraren en pàtica agradosa.

De sobte, però, veient Maria-Teresa que el cel s'enfosquia, es posà dreta dient que se'n havia d'anar tot seguit, perquè vivia a un convent de religioses i no es podia entrar allí tard.

Un xic profà el desconegut en matèries de religió, li cridà l'atenció i li plagué que visqués en aquell redós místic, i

(Seguirà).

(1) A hoecs d'ara n'han aparegut molts més, fins a número de 45. No cal oblidar que aquest article fou escrit l'any 1924 N. de la R.

# Crónica Local

## Noticias varias

Seguendo la costumbre establecida por la Excm. Diputación Provincial de premiar a los alumnos de la Institución Provincial Educativa de la Casa Misericordia que durante el curso se han distinguido, tanto en aplicación como en comportamiento, con una gira campestre, obsequió con una gira a Valldemosa, Deyá y esta ciudad a sesenta y dos de dichos alumnos, quienes, acompañados del Director Técnico, señor Bauzá, del Vocal señor Ferrer y de los profesores Sres. Font y Comas; hicieron el viaje en cómodos autocars, llegando a Sóller cerca de la una de la tarde.

A su llegada visitaron al señor Alcalde, y después de expresarle el objeto de su viaje y el deseo de comer al aire libre, el señor Colom les indicó como sitio apropiado para ello *Sa Font de S'Olla*, y a este sitio fueron acompañados.

Teniendo en cuenta la finalidad de la excursión y que los alumnos eran de la Casa Misericordia, el señor Alcalde interesó del propietario de las Cuevas *dels Estudiants* que les fuesen enseñadas éstas gratuitamente, cuya petición fué amablemente atendida.

La gestión del señor Colom mereció elogios de los maestros y alumnos, quienes expresaronle por ello su agradecimiento.

Aplaudimos nosotros la iniciativa del señor Alcalde, que proporcionó a los educandos de referencia el gusto de poder admirar la grandiosidad de *Ses Coves dels Estudiants*, e igualmente aplaudimos la labor que viene realizando la Excelentísima Diputación en favor de esos desgraciados niños, faltos de las caricias de sus madres y del calor que proporciona el propio hogar.

Conforme estaba anunciado, el miércoles por la noche tuvo lugar la Junta General extraordinaria del «Círculo Sollerense» para proceder al nombramiento de la nueva Junta Directiva, por dimisión de la que hasta entonces había regido la sociedad.

La presidencia en nombre de sus compañeros el Secretario, D. Miguel Marqués Coll, quien, siendo la hora señalada para celebrarla, la declaró abierta.

Después de dar lectura al acta de la Junta General anterior, dijo que, conforme se consignaba en el acta que se acababa de leer, la Junta General de aquel día había sido convocada para nombrar una Junta Directiva, ya que la anterior, por los motivos apuntados y que todos conocían, había creído su deber poner sus cargos a disposición de la general. Añadió que según había dicho en la Memoria de que dió cuenta en la reunión precedente, la sociedad se halla en un período difícil pero no imposible de resolver. Es verdad—dijo—que adeuda una cantidad respetable, pero con el número de socios con que cuenta y los ingresos de que dispone, su situación no es desesperada ni mucho menos. Se halla en un momento de peligro, es cierto, pero que podrá sortearse si se tiene el acierto de nombrar una nueva Directiva formada por personas prestigiosas y de responsabilidad que inspiren confianza a los tenedores de las Obligaciones que vencen en breve y les incline al cambio por las nuevas. En cambio, si la Junta que salga elegida no les inspira aquella confianza, ante el inminente vencimiento de los citados compromisos puede producirse un cataclismo económico de desastrosas consecuencias para la Sociedad.

Es por ello, continuó diciendo, que la Junta Directiva dimisionaria, procurando no quede interrumpida la orientación que venía dando a los asuntos de la entidad encaminada a normalizar su situación económica, y no en caudal de tal sino con carácter particular, se había creído en el deber de presentar una candidatura formada por un grupo de personas de entre las que creía capacitadas para afrontar la presente situación, que tenía el gusto de someter a la aprobación de los reunidos para en

caso de que mereciera su beneplácito, fuera elegida. Esto no obstante, terminó, la Junta General tiene absoluta libertad para elegir otra si ésta que él proponía no merecía su aprobación.

La Junta Directiva que propuso nombrar era la siguiente:

*Presidente*.—D. Bartolomé Sampol Colom.

*Vice-Presidente*.—D. José Forteza Forteza.

*Secretario*.—D. Andrés Arbona Oliver.

*Tesorero*.—D. Antonio Marcús.

*Contador*.—D. Juan Llabrés Fiol.

*Vocales*.—D. Miguel March Alcover y D. Juan Arbona Morey.

Habiendo merecido la general aprobación la transcrita candidatura, fueron elegidos seguidamente por aclamación los señores que la formaban y seguidamente dióse por terminada la reunión.

A los señores nombrados, por la distinción de que han sido objeto por parte de sus demás compañeros, nos es grato felicitarles sinceramente, al mismo tiempo que les deseamos el máximo acierto en el desempeño de sus cargos.

\*\*\*

Tenemos noticia de que todos los cargos han sido aceptados por las personas que fueron nombradas, las cuales esperamos se reunirán en breve para tomar posesión y acordar reunir la Junta General para terminar el examen de los asuntos que figuraban en la orden del día de la Junta General ordinaria, interrumpida para tramitar la crisis surgida en su seno.

Leemos en la prensa palmesana que el notabilísimo pianista Alejandro Uninsky, venido a esta isla para estrenar el piano de concierto enviado por la casa Pleyel, de París, para la constitución oficial del «Comité pro Chopin en Mallorca», dará un concierto en Palma, el próximo lunes, día 28.

La constitución del referido Comité tendrá lugar en la Cartuja de Valldemosa el miércoles, día 30, a las seis de la tarde, con toda solemnidad.

Probablemente formará parte de los actos de dicha constitución el concierto que Uninsky ha de dar en el claustro de la Cartuja, concierto al que asistirá buen número de filarmónicos sollerenses.

Sabemos que nuestro buen amigo el profesor D. Antonio Rotger está organizando una caravana para ir al concierto en autocars a base de «forfait» que comprenda el pasaje de ida y vuelta y el billete de entrada al concierto. Recomendamos esta combinación a nuestros amigos que deseen asistir a tan interesante fiesta de arte.

Conforme podrá ver el lector en el programa de los festejos que han de verificarse en Palma en honor de Santa Catalina Thomás, mañana, a las cinco y media de la tarde ha de tener lugar la procesión para trasladar su cuerpo desde la iglesia de Santa Magdalena a la Catedral.

Se nos dice que el Alcalde de Palma, a fin de conseguir que dicho acto alcance la mayor brillantez, ha invitado a colaborar al mismo a todos sus compañeros de la isla, y que es probable asista el de esta ciudad señor Colom.

Para que puedan asistir a la procesión y regresar la misma noche a sus domicilios, la Compañía del ferrocarril ha dispuesto la partida de un tren extraordinario que saldrá de la capital a las nueve y cuarto de la noche.

Seguramente serán muchas las personas que con motivo de tomar parte en el expresado acto se trasladarán mañana a Palma aprovechando la rebaja que en todos los trenes ha concedido la compañía ferroviaria.

Los numerosísimos transeúntes que en la tarde de ayer recorrían las calles de esta población, que se hallaban engalanadas con motivo del paso de la procesión del Santo Cristo del Convento, quedaban gratamente sorprendidos al ver en la fachada

de la casa de nuestro amigo D. José Forteza, *Rey*, exhibida en una vitrina y entre un bello conjunto de flores y colgaduras una imagen de Jesucristo crucificado pintado sobre antiguos azulejos esmaltados.

Trátase de una obra de arte antiguo que se hallaba en una hornacina situada en el interior de la misma casa; el Obispo Nadal, de feliz memoria, concedió indulgencias a los fieles que rezaren ante esta veneranda imagen, y al practicar obras de reforma en dicha casa se puso gran esmero en conservarla guardandola en la vitrina que actualmente la encierra.

Mereció plácemes la familia Forteza por haber dado ocasión de conocer dicha devota figura a muchos que nunca la habían visto ni tenían noticia de ello.

El lunes de esta semana salió para Francia en viaje de turismo al objeto de visitar París y otras importantes poblaciones, el Administrador de Correos de esta ciudad, nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Canals Marqués.

Para desempeñar interinamente el cargo de Administrador de la estafeta de Sóller, durante la ausencia del Sr. Canals, ha sido nombrado el Oficial segundo de la Principal de Palma y también, amigo nuestro, D. Francisco Gené Munich, quien se posesionó el citado día del mencionado cargo.

Al señor Canals deseamos que el viaje le sea agradable y al señor Gené el mejor acierto en el desempeño del cargo que le ha sido conferido.

Se nos ruega informemos a nuestros lectores—y con la presente gacetilla dejamos atendida la súplica—de que en el sorteo que verificaron las Religiosas Oblatas, salieron premiados los números siguientes:

- |                |        |
|----------------|--------|
| 1.º premio n.º | 1.306  |
| 2.º » »        | 10.483 |
| 3.º » »        | 6.747  |

Los premios se podrán recoger en el mismo Convento de las Religiosas Oblatas, en Son Serra, La Vileta.

Conforme anunciamos, celebróse el domingo último por la noche, en la terraza del «Restaurant Mariscal», del Puerto de esta ciudad, una verbena, en la cual interpretó escogidos bailables una orquestina de esta localidad.

Los tranvías hicieron servicio extraordinario hasta hora avanzada de la noche.

La concurrencia a dicha verbena, si bien no muy numerosa, fué distinguida.

Para mañana, por la noche, se ha anunciado otra fiesta igual a la del domingo último, siendo probable que se vea ésta más animada, pues para conseguirlo se ha publicado que la entrada será libre y sin aumento de precio las consumiciones.

Desde ayer se encuentran en esta isla los orfeonistas que componen la importante masa coral «Orfeo de Sabadell», en número de unos 170 coristas, a los cuales dirigen el Maestro Director D. José Planas y el Sud-director D. Cipriano Caboné.

Por la mañana asistieron los orfeonistas a misa en la iglesia del Hospital, después visitaron la Casa Ayuntamiento y a las doce celebraron el acto de colocar la bandera del Reino de Mallorca en el palacio de la Excelentísima Diputación Provincial. Por la tarde, en el jardín de la Glorieta, donde está emplazado el monumento de nuestro egregio poeta Juan Alcover rindió la importante masa coral un homenaje al malogrado vate mallorquín.

Según se nos dice, mañana, dicha masa coral tiene el propósito de realizar una excursión a esta población, y de hacerlo es probable que visite a las Autoridades y que cante algunas piezas en la Casa Consistorial.

Terminado nuestro folletín «Animes Blancos» de José M.ª Folch y Torres, empezamos la publicación de una novelita inédita de nuestra distinguida colaboradora la poetisa Srta. María Veger.

En este boceto de novela María Verger ha querido hacer sus ensayos de novelista, tomando como asunto un tema sentimental que, a pesar de haber tentado muchas plumas, aparece siempre, bajo sus diferentes matices, sumamente sugestivo.

«L'esflorament de una Illusió»—este es el título de la novelita—está enfocado en nuestra isla, haciendo desarrollar la acción entre los paisajes de Valldemosa, Gatzó y la ciudad de Palma.

Esperamos que nuestros lectores gustarán y agradecerán las primicias que dentro de este género nos ofrece la gentil poetisa mallorquina.

Alegre y animada resultó la fiesta que se celebró el sábado y domingo últimos en la barriada del camino de *La Figuera* dicha del «Futbol». Ya, en parte, de ella tienen noticia nuestros lectores por lo que dijimos en nuestra crónica anterior.

Hoy podemos añadir que los adornos consistieron en banderas de los colores nacionales, colocadas desde *Ca'n Guixa* hasta pasado *Ca's Sorell*, y en tiras de papel de colores, además del arrayán y verdes ramas de que ya dimos cuenta, con que fué decorada la parte central de dicha barriada en fiesta, o sea desde el Campo de Deportes hasta el punto de unión del citado camino con el de *Ses Argiles*. El tablado para la música habíase levantado junto al café «Buenos Aires» y frente al mismo tuvo lugar el baile. Otro baile, al son de guitarras y bandurrias, se organizó más hacia abajo, cerca del camino que conduce al *Rafal*, que se vió también a ratos muy animado.

La gente joven se divirtió de lo lindo, prolongándose la diversión hasta muy avanzada la velada; y tanto en ésta como en la anterior, y lo mismo por la tarde, al darse cumplimiento a los diferentes números del programa que en nuestro anterior número publicamos, pudieron sacar buen provecho de la favorable ocasión que les deparaba la fiesta popular de que tratamos, además del Café organizador, los vendedores de avellanas y los «fresqueros». Que es como decir que de aquélla el público asistente y éstos quedaron satisfechos.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

En el tren de la tarde del sábado último llegó a esta ciudad nuestro esclarecido paisano Excm. y Rdm. P. Fray Mateo Colom, Obispo de Huesca, que había llegado a Palma en la mañana del mismo día. Vino acompañado de su tío, el M. I. Sr. don Antonio Canals, dignidad de Arcipreste, con el doble propósito de tomar parte activa en las fiestas de la Canonización de Santa Catalina Thomás, en Palma, y en esta ciudad en las del Centenario del Santo Cristo.

De su actuación en éstas nos complacemos en dar cuenta en la reseña que hacemos de las mismas en la presente edición.

Procedentes de Alcira (Valencia) llegaron el sábado último a esta ciudad, los esposos D. Francisco Fiol y D.ª Catalina Bujosa, con su hijita, para pasar aquí la temporada de verano.

El domingo próximo pasado vinieron, procedente de Lyon, D.ª Sebastiana Payeras, de Enseñat, con sus hijitos Juanito y Francisca, y la hermana de aquélla, D.ª Catalina Payeras de Lasere, con su hijo Bartolito.

Con objeto de pasar la presente estación canicular al lado de su familia, llegó el domingo de Nancy el joven comerciante don Pedro J. Oliver Arbona.

De Argel vino el lunes el comerciante D. Jaime Biscafé Llaneras, quien tiene el propósito de pasar breve temporada al lado de sus familiares en el Puerto de esta ciudad.

Después de algunos días de permanencia en Argel, el lunes de esta semana, en el vapor francés «Djemila», regresó el escribiente del Juzgado Municipal de esta ciudad D. Bartolomé Busquets Vicens.

Con objeto de pasar algunos meses de descanso en esta población, el miércoles de esta semana llegó el comerciante y apreciado amigo nuestro D. Guillermo Bernat Ozonas.

Después de permanecer larga temporada en Argel, en compañía de sus hijos comercialmente establecidos en la mencionada población, llegaron el miércoles a esta su ciudad natal nuestros apreciados amigos D. Pedro J. Bernat Mayol y su señora esposa D.<sup>a</sup> Margarita Colom Pastor.

También vinieron de la citada población el comerciante exportador de frutos don Cristóbal Colom Lladó, su esposa D.<sup>a</sup> María Magraner e hijas.

Anteayer, jueves, llegó de Marsella el negociante D. Juan Mayol Albertí, con objeto de pasar en esta ciudad breve temporada de descanso.

Procedente de Carcagente, ha venido esta mañana, en el correo de Valencia, el comerciante D. Miguel Estados Colom, juntamente con su simpática esposa doña Rosita Banyo Sendra.

Esta tarde ha llegado de Marsella el comerciante D. Miguel Bauzá Martí, acompañado de su esposa D.<sup>a</sup> Francisca Rullán y de sus agraciados hijos Pedro y Catalina. Sean todos ellos bienvenidos.

#### SALIDAS

El martes embarcaron para Barcelona, de paso para Montpellier, nuestro distinguido amigo D. José Estartús Guardiola y su simpática hija Lolita.

Después de pasar en esta ciudad sólo unos pocos días, regresó el jueves a Carcagente el comerciante D. Juan Alorda, que tiene establecidos sus negocios en la mencionada población valenciana, para reunirse con su esposa e hijos allí residentes.

El viernes de la anterior semana, delegados por sus compañeros de esta isla, salieron para Madrid con objeto de asistir a la Asamblea Nacional del Cuerpo de Interventores, que ha tenido lugar durante la presente semana, los señores D. Antonio Calafell Amer y D. Juan Campins Fontclara, Interventores de fondos, respectivamente, de los Ayuntamientos de Manacor y Sóller.

Deseamos hayan tenido feliz viaje y que su actuación en la villa y Corte sea provechosa para el mencionado Cuerpo.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

#### PETICION DE MANO

Por D. Francisco Lladó Pons y para su hijo, el joven comerciante D. Jaime Lladó Martí, ha sido pedida la mano de la simpática y agraciada Srta. Catalina Morro Sampol.

La boda se celebrará en breve.

Reciban por tal motivo, los novios y sus familias respectivas, nuestra enhorabuena más cumplida.

#### ONOMÁSTICO

El sábado último, a las seis de la tarde, el Alcalde, Tenientes de Alcalde y Concejales del Ayuntamiento, visitaron a su compañero D. Vicente Alcover Colom, con motivo de celebrar en dicho día su onomástico.

En su deliciosa casa recibieron el señor Alcover y su distinguida esposa, D.<sup>a</sup> María Rullán, a los visitantes, quienes fueron espléndidamente obsequiados con pastas, helado, licores y habanos.

Con tal motivo felicitaron todos al señor Alcover deseándole toda suerte de venturas.

#### ENFERMA

Se encuentra delicadamente enferma D.<sup>a</sup> Ana Delteil, esposa de nuestro apreciado amigo D. Pedro J. Castañer Ozonas, ex Alcalde de esta ciudad.

Hacemos votos por su pronto restablecimiento.

#### NECROLOGICAS

Víctima de un ataque de asistolia falleció en Palma, el miércoles de la anterior semana, D.<sup>a</sup> María Josefa Quintana Fluxench, viuda de Ramis.

Hacia ya tiempo que la dolencia que la ha arrebatado la existencia venía minando su organismo, siendo impotentes para vencer a aquélla los cuidados de la ciencia.

Dedicó todos sus afanes al cuidado de su hogar y al cariño de sus familiares y

su muerte causará hondo sentimiento en cuantos la trataron.

Al día siguiente, jueves, verificóse el traslado del cadáver de la bondadosa señora Quintana Fluxench a la última morada, y con tal motivo se puso de manifiesto el aprecio en que se tenía a la finada y las muchas relaciones y simpatías de que goza en Mallorca nuestro estimado amigo y colaborador su hijo don Rafael Ramis Togores.

A toda su afligida familia enviamos la expresión de nuestro más profundo pésame, por la pérdida irreparable que en estos momentos lloran.

En la vecina villa de Fornalutx, en la mañana del domingo último, día 20 del corriente, se durmió en la paz del Señor, a la edad de 63 años, la bondadosa señora D.<sup>a</sup> María Albertí Escalas, esposa de nuestro apreciado amigo D. Antonio Bisbal.

Desde larga fecha aquejaba a la infortunada señora penosa enfermedad, que sufrió siempre con verdadera resignación cristiana; enfermedad que la ha llevado al sepulcro, sin que hayan sido suficientes para salvarla los auxilios de la ciencia ni los solícitos y tiernos cuidados que le prodigaban los suyos.

Con su carácter afable conquistóse las simpatías de cuantas personas con ella tuvieron trato. En Epernay (Francia), donde, después de su matrimonio, residió muchos años, supo captarse, por la bondad de su corazón, no ya las simpatías sino el aprecio verdadero de sus clientes y el cariño de todos los empleados mallorquines que estuvieron a su servicio, que encontraron en ella a una segunda madre.

Alejada de la vida comercial vino a vivir en Fornalutx, su villa natal, en compañía de su esposo e hijos, siendo un modelo de esposa amante y madre bondadosa, infiltrando a los suyos sus creencias religiosas y enseñándoles a amar a Dios y respetar al prójimo, dejando a sus deudos y a los que vivieron bajo su protección muy buenos ejemplos que imitar.

Prueba evidente de lo que hemos dicho son las inequívocas demostraciones de sentimiento y afecto que recibieron los familiares de la finada de todo el vecindario, que unió a las súplicas sus oraciones y muchos de los presentes también sus lágrimas, desfilando por la casa mortuoria durante todo el día en que se guardó el cadáver de la infortunada Srta. Albertí y asistiendo al rezo del rosario y entierro y al solemne funeral que se celebró en la iglesia parroquial de Fornalutx el lunes, a las ocho y media de la mañana, constituyendo ambos actos imponentes manifestaciones de duelo por lo extraordinario de la concurrencia.

Quedan con esta irreparable pérdida sumidos en el más acerbo dolor su amante esposo y cariñosos hijos e hijas, su hermano, D. Jaime, y demás familiares. Sea lenitivo a este su justo dolor la confianza de que la finada goza del galardón de los justos y reciban todos la expresión de nuestro más sentido pésame.

Tras penosa y larga dolencia falleció en Palma, el lunes de esta semana, confortada con los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica, la virtuosa señora doña Isabel Planas, viuda de Massot.

La finada compartió con su bondadoso esposo, el compositor y maestro de piano D. Guillermo, un hogar donde imperaba el estudio y las prácticas cristianas, siendo querida y respetada, no tan sólo de los suyos sino de cuantos la trataban.

El martes tuvo lugar el entierro y se celebró un funeral en sufragio de su alma, cuyos actos vieronse muy concurridos, prueba de las muchas relaciones y amistades con que cuenta la familia de la finada.

A todos sus deudos, en especial a sus hijos, nuestros estimados amigos D. Mariano, Srta. Mercedes, Rdo. D. Melchor, D. José (Jefe de Correos), y D. Tomás, hacemos patente nuestro sentimiento por tan dolorosa pérdida y expresámosles nuestro sincero pesar.

El martes de esta semana, después de sufrir con paciencia y cristiana resignación penosa enfermedad que la tuvo postrada poco más de un mes, se durmió en la paz del

Señor la anciana D.<sup>a</sup> Margarita Mayol Vicens, viuda del que fué nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Bauzá. La muerte de la Sra. Mayol fué muy sentida, lo mismo en la barriada del Puerto, en la que mantenía numerosas relaciones por estar inmediato a ella su domicilio, que en el pueblo de Fornalutx, del que era oriunda. Y prueba del aprecio en que era tenida fué el gran número de vecinos que asistió a la casa mortuoria, situada en las inmediaciones de La Torre, para el rezo del rosario, que precedió a la conducción del cadáver al cementerio, y el que bajó de Fornalutx al Puerto para asistir al funeral que se celebró en sufragio del alma de la finada.

El primero de dichos actos se verificó en la tarde del día siguiente al de la defunción, con asistencia del señor Vicario in cápite y escolanía de la parroquia filial de San Ramón de Penyafort, con cruz alzada, que acompañaron después el cadáver hasta el camino del Camp de sa Mò, y la música de capilla de la de esta ciudad, que cantó durante el trayecto el Miserere, y alternó luego en el canto de los versículos de este salmo con el Clero de la misma, que, con cruz alzada, había esperado la fúnebre comitiva y se agregó a ella en las inmediaciones de la fábrica del gas.

El funeral se celebró el jueves por la mañana en la parroquia filial del Puerto, y asistió al religioso acto numerosa concurrencia.

Acompañamos en el sentimiento a la hija, hijos políticos y demás deudos de la bondadosa señora Mayol y con ellos pedimos a Dios para el alma de ésta la eterna bienaventuranza.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

En las funciones cinematográficas de la semana última fué estrenado el drama *Escándalo*, por Brigitte Helm y Henry Stuart.

Una joven, vencida por la escasez de medios económicos, está a punto de ser atropellada por el automóvil de un millonario quien la socorre y recomienda logrando que un agente artístico la contrate; la mundaneidad del financiero, su actividad pública, motivan que se dé al hecho citado un alcance que no tiene y ello explotado por un aventurero que logra actuar como secretario de la joven, produce al propio tiempo que una «reclame» para la artista el consiguiente escándalo en el que naufragarían su amor y su reputación si el millonario, aparecido nuevamente en escena, no desvaneciese las suposiciones y el peligro lindante con el código penal que eminentemente le amenazaba.

Tal es, en síntesis el argumento y enfoque moral de la película *Escándalo*, la que, a pesar de algunos puntos muy convencionales, tiene buena escena y sobre todo y como principal mérito la interpretación de Brigitte Helm, cada vez más interesante y refinada, una artista que desconoce las máculas de la vulgaridad por lo que resulta una de las más atractivas de la cinematografía moderna.

Por no haber llegado la cinta *La pequeña telefonista*, que se había anunciado, fué proyectado en su lugar el emocionante drama *Princesa y Violinista*, sublime visión de los días luctuosos de la sangrienta revolución de Rusia, a través de un argumento de gran emotividad e interés, interpretado por Jane Novak, y Walter Rilla.

Ambas cintas formaron un programa que, sin ser nada extraordinario, entretuvo así mismo a la concurrencia.

En la función del jueves fué proyectada la comedia dramática *La hermana menor*, interpretada por Margarita de la Motte y Malcolm Mc. Gregor, cuyo asunto desarrollase en el atractivo y siempre interesante ambiente de entre bastidores. Completó el programa la película *Un loco galante*, por el famoso actor Billy Sullivan, y terminó la función con una chistosa cinta cómica.

El programa proyectado en las funciones de ayer, festividad del Apóstol San Jaime, estuvo formado por dos cintas per-

tenecientes a la casa «Ufa»; dos divertidas comedias que regocijaron a la numerosa concurrencia que acudió a presenciarlas.

Principiaron las sesiones con la exhibición de *La pequeña telefonista*, cinta graciosa y sentimental, muy bien equilibrada, que tiene además el encanto de una presentación adecuada y una excelente interpretación.

Mary Johnson, exquisita y segura de sí misma, lleva con gran acierto el peso de la obra, magníficamente secundada por André Mattoni y Alexander Murski.

*La pequeña telefonista* es un lindo film, bien dirigido y fotografiado que entretiene agradablemente.

A continuación fué presentada la película titulada *La cojera núm. 12*, una chistosísima comedia en la que la grácil y bella actriz frívola Dina Gralla y el célebre actor Werner Fuetterer, nos hicieron pasar uno de los ratos más deliciosos con la gran comicidad que se desprende de todas sus escenas. En todas ellas abundan los trucos, graciosos, completamente originales, avalorados por la gracia de sus intérpretes y por una excelente presentación.

El selecto público que llenaba por completo el patio de este teatro comentó muy gratamente el programa presentado.

Para proyectarse esta noche y mañana se ha anunciado el estreno del grandioso vodevil *Florette y Patapón*, cuyos protagonistas son la linda y atractiva Ossli Oswald, Marcel Levesque y Livio Pavanelli.

*Florette y Patapón*, como toda esta clase de comedias que tienen que provocar la hilaridad desde que se ilumina la pantalla hasta que termina la cinta, es producto de un estudio profundísimo por parte de sus directores.

Según nuestras referencias, todo en ella es bellamente cómico y las escenas que se desarrollan desde el primer momento, y que provocan las más ruidosas carcajadas, llenan también la retina de una belleza plástica y de un agradable dinamismo.

Por el humorismo de esta obra campea un valor humano y un sentimiento que no se ale a la superficie, pero que por ello es más intenso para aquellos a quienes no pasa inadvertido.

En resumen, *Florette y Patapón*, es un film que tiene en su valor intrínseco la mejor garantía de éxito ruidoso.

De complemento será exhibida la deliciosa comedia humorística *Paris en cinco días*, interpretada por Nicolás Rimsky y Dolly Davis.

Trátase de una bellísima cinta que encierra una crítica muy atinada contra las agencias de turismo. En ella se pone de manifiesto al mismo tiempo la ignorancia de los americanos con respecto a Europa y todo esto, unido a una historieta de amor, en la cual los incidentes y tipos cómicos surgen tan profusa como inesperadamente, da lugar a una cinta de acción interesante, cómica de verdad.

Con el citado programa creemos poder augurar un nuevo y franco éxito para las funciones de esta semana.

## GRAN VERBENA EN EL RESTAURANT MARISOL

El Domingo día 27 a las 9 de la noche

De 7 y media a 9 se servirán cubiertos especiales de cuatro platos, postres y vino,

AL PRECIO DE 5 PESETAS

Habrá servicio especial de tranvías, el último saldrá del Puerto a las 12.

Sin aumento de precio en las consumiciones

ENTRADA LIBRE

## AVISO

Los vecinos que tengan palmeras, a las que deseen podar o limpiar de palmas viejas, pueden llamar al especialista en esta clase de trabajos: Francisco Soler, en Ca'n Bando, Camino de Ses Argiles, Sóller.

## LA ESCUELA DEL HOGAR

La mejor escuela es el hogar. Así por lo menos lo declara, en una reciente entrevista con una escritora americana, mistress Borsodi, educadora y madre de numerosos hijos.

La señora Borsodi ha demostrado plenamente que no hay necesidad de convertirse en una esclava del trabajo doméstico si se utilizan en el hogar los adelantos modernos que lo facilitan, y disponiendo así de tiempo para dedicarse personalmente a la educación de los hijos, que ella opina debe ser dirigida y encauzada por los padres siempre que ello sea posible. Y no es solamente ella.

En la reciente celebración del setenta aniversario del gran pedagogo John Dewey, la mayor parte de los oradores estuvo conforme en que el hogar es la verdadera escuela del niño, lamentando que ella no sea la que más frecuentemente se le da por hallarse las madres pobres entregadas a sus trabajos, y las ricas a la vida de sociedad, cosas que en ambos casos la alejan de misión tan eficaz y elevada. En los primeros años de la vida del niño, sobre todo, la madre maestra es insustituible, y el hogar culto, la escuela insustituible.

Una casa con jardín y con huerto, donde crezcan las flores para encanto del alma, donde se produzcan los frutos y legumbres para delicia de la mesa, donde se puedan criar las aves que sirvan de alimento y los animales domésticos que sirvan de recreo y compañía, será siempre la mejor escuela para los niños, porque no hay valor educativo comparable al de un jardín, ni crisol que depure más los sentimientos que el cuidado y atención que se prestan—compensados con la gratitud que se recibe—a los animales y a las plantas.

La madre de la ciudad claro que no puede tener tal privilegio; pero de ella nos ocuparemos otro día, dedicando estas líneas a las del campo, a las que pueden pasar horas enteras ocupadas con sus hijos en los cuidados del jardín y el huerto, moldeando con sus enseñanzas, que más parecen juegos, el cerebro infantil de los pequeños. No puede haber placer mayor para una madre que el de estas horas en que se convierte en maestra, dando otra vez vida a los que antes dió el ser, iniciándolos ahora en la vida de la inteligencia.

La dama norteamericana antes aludida tiene tres hijos de tres, cinco y siete años, respectivamente, y para ellos ha construido una «casa de muñecas» en un extremo de su jardín. Pero esta «casita», en lugar de ser un juguete, es una casa de veras, donde muchos días se sirve a los niños el almuerzo, preparado allí mismo al estilo campesino y en la confección del cual toman ellos mismos parte, prestando a la madre la ayuda de que cada uno es capaz. El mayor celebra en este pequeño cuartel general importantes reuniones con los chiquillos de la vecindad, y la niña que lo sigue en edad da fiestas en honor de sus muñecas. Los dos mayores cuidan por sí solos del menaje y arreglo de su posesión, y no dejan de quejarse a veces del peque-

## PARA ELLAS...

ño, no tan interesado todavía en los asuntos domésticos. En la casita de muñecas se dan también lecciones, se estudia, y las tareas resultan tan distraídas para los niños como para la madre.

En otra familia americana, los hijos, educados también en esta forma, son algo mayores. El verano pasado deseaban tener un campo de tennis en el jardín. La finca en que habitan está en una colina, y el jardín forma declive. Había que rebajar alguna ladera para formar el plano necesario. Los mismos muchachos, con ayuda del jardinero, se dedicaron a esta tarea. Pronto encontraron rocas de regular tamaño que había que remover. El padre, que es un notable ingeniero, dejó que los chicos hiciesen por sí mismos cálculos y medidas.

Se trajo la maquinaria precisa, se consultaron libros; los chicos, convertidos en verdaderos obreros, trabajaron día tras día, teniendo como recompensa y como descanso al final de cada jornada un gran baño en el lago y un sueño profundo. En los comienzos del verano quedó terminado el primer «court», con el que se dieron por contentos... por entonces. Actualmente van a dar comienzo los trabajos para el segundo, en la misma forma que el anterior. Y es digno de verse el afán de los chiquillos y la ilusión con que se preparan a trabajar como verdaderos obreros en los ratos de descanso que les dejan libres sus estudios, que, tal como conviene ya a su edad, hacen en la escuela, fuera del hogar, pero teniendo siempre el hogar como estímulo y ejemplo.

E. S.

## PLANTAS Y FLORES

### Las plantas de salón o de interior

Se ha insistido tanto acerca de la necesidad de embellecer nuestros hogares, que creemos poder dispensarnos de repetir una vez más el conocido tema. Todos sabemos que lo que más alegra los ojos y más embellece un interior (siendo, al propio tiempo, de una notable economía si con otros se compara) es el utilizar las llamadas plantas de salón, que mejor debieran titularse de interior, porque si bien es verdad que en los salones es donde hallan marco más adecuado a su natural belleza, lo mismo que en el más suntuoso de los salones, pueden y deben figurar en recibimientos, pasillos, comedores, etc., etc., y en general, en todas las habitaciones, salvo aquellas en que se duerme, de donde, como es sabido, la ciencia las proscribió. A decir verdad, la naturaleza no ha creado espontánea-

mente las plantas de interior; se ha llegado sencillamente a lograr que vivan más o menos tiempo en ellos. Conviene, pues, que no se olvide esto; de lo cual se deduce que, puesto que la vida de las plantas en el interior de nuestras habitaciones no es natural, necesitan cuidados especiales.

Por regla general las plantas vegetan mal fuera del aire libre, porque el ambiente resulta muy seco en el interior de las casas, y porque el polvo, el calor demasiado vivo, y la falta de aire las perjudica. No obstante, a algunas plantas les basta que se les dedique alguna atención de vez en cuando, para que vivan y embellezcan nuestros hogares, y lo que es más, para que los sancen, por el consumo que hacen de ácido carbónico.

### Cómo y cuando han de comprarse las plantas

Hay que comenzar por tomar la precaución de no adquirir vegetales recientemente trasplantados, pues a algunos de ellos les perjudica grandemente el cambio de medio.

Se conoce que una planta ha sido cambiada recientemente de maceta porque la tierra parece como nueva y removida. Por otra parte, puede uno cerciorarse por sí mismo de ello, pidiendo al vendedor que la saque de la maceta, lo cual puede hacerse sin inconveniente ninguno. Si la tierra está rodeada de numerosas raíces, es un buen indicio. Si hay muy pocas, es que la planta no hace mucho tiempo que ha sido trasplantada; no obstante, si el vegetal ha echado ya raíces en la nueva tierra, puede adquirirse. No hay que comprar una planta que tenga unas pocas raíces viejas en la tierra que la rodea, pues estando falta de alimento, no tardará en tener que ser trasplantada a otra maceta, lo cual hay que evitar.

Hay que ser prudente en las compras que se hagan en invierno y al avanzar la primavera, pues con frecuencia las plantas, al salir del invernáculo, son llevadas al mercado y expuestas más o menos tiempo a una temperatura casi glacial. Tales transiciones las hacen

sufrir mucho y las condenan a una muerte prematura; el comprador se dará cuenta de ello algunas horas después, cuando la planta se halle ya en su casa. El mejor momento para adquirir las plantas con hojas, es el verano; en tal estación no tienen que temer cambio alguno de temperatura. En invierno, conviene dirigirse a un invernadero frío para que vivan de acuerdo con la temperatura del ambiente y luego no sufran al salir al exterior.

### Cómo hay que cuidar las plantas recién adquiridas

No obstante haber examinado las plantas cuidadosamente antes de adquirirlas, con frecuencia se experimentan desengaños, cuando, algunos días después, se echa de ver que las hojas se ponen amarillas si se trata de plantas con hojas, o se caen las flores si se trata de plantas floridas.

Las plantas que se introducen en una habitación sufren un cambio tan considerable de medio, que hay que ir aclimatándolas a esa nueva existencia.

Por de pronto, no hay que cambiar jamás una planta de maceta porque veamos que la que tiene es demasiado pequeña; operación que uno siente la tentación de hacer pensando que el jardinero, por economía o por falta de espacio, procura colocar sus plantas en los recipientes más reducidos posible hasta el momento de su venta. Si tal cambio de maceta es *verdaderamente* necesario, no hay que efectuarlo hasta que la planta esté perfectamente aclimatada, pues de lo contrario moriría si ello se hiciese en invierno, y sufriría mucho, aun haciéndolo en verano. Si una planta ha sido adquirida en invierno, evítese colocarla en una pieza donde sólo se encienda la calefacción dos o tres veces por semana, y póngasela con preferencia en aquella en que haya constantemente calefacción, evitando colocarla demasiado cerca del aparato de la calefacción; el lugar más adecuado es cerca de la ventana. Ocioso advertir que tales observaciones se hacen para cuando se trate de regiones muy frías. En los climas más templados, como en España, en algunos puntos de Levante y del Sur, no hay que extremar tanto tales cuidados y bastará con tener cuidado de que no sufran las plantas los rigores de una habitación demasiado fría.

DAVID, EL JARDINERO.

## CRESPONES EXTRA-FINOS

Inmenso surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

Sección adecuada para ventas

abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ Y C.<sup>a</sup>, S. en C.

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SÓLLER

Importantísimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

## Raquitismo

Antes de que sea incurable  
dad a vuestros hijos el poderoso  
regenerador Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Aumenta la vitalidad y la resistencia  
orgánica, favorece el desarrollo de  
los huesos y estimula el apetito.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.  
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD  
para evitar imitaciones.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Por el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes ha sido comunicada a la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* la aprobación por R. O. de las Mutualidades o Cajas escolares de previsión, establecidas en relación con dicha «Caja» en localidades de Cataluña, con los nombres siguientes:

Provincia de Barcelona: Mutualidad Escolar «Santa Calamanda», de Calafat; «La Asunción» y «San Roque», de Copons; «La Granadense», de La Granada; «Jaime García Fossas», de Igualada; «Ahorro San Martín» y «Virtud del Ahorro» de San Martín de Sasgayolas.

Provincia de Lérida: Mutualidad Escolar «San Mauricio», de Espot; «El Porvenir de Martinet» y «San Eloy de Martinet», de Martinet.

*El palacio de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» en Montjuich, después de la Exposición*

El Palacio que la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* posee en propiedad en el recinto de la Exposición, que contiene las instalaciones presentadoras de la obra integral de la referida entidad, en sus múltiples modalidades, continuará abierto al público después de la Exposición hasta el día 31 de Diciembre próximo, siendo gratuita la entrada al mismo, que se halla situado entre los Palacios de Agricultura y Nacional, con acceso por la calle de Lérida, y pudiendo visitarse todos los días de 10 a 1 de la mañana y de 4 a 8 de la tarde.

La Sucursal de libretas y operaciones de ahorro que con tanto éxito ha venido funcionando durante la Exposición en el citado edificio, seguirá también abierta libremente al público, con el carácter de Agencia de Montjuich de la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros*, para que los vecinos de aquella importante y popular barriada de Barcelona puedan disfrutar de las ventajas del ahorro.

El Cine Social que actualmente forma parte del Pabellón de Montjuich de la «Caja de Pensiones», funcionará todos los domingos y días festivos de 4 a 8 de la tarde, con sesión continua y siendo la entrada al mismo enteramente gratuita. Se proyectarán películas y proyecciones fijas de asuntos sociales, benéficos y culturales.

A partir del día 2 de Enero próximo, el Palacio de Montjuich de la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros*, quedará definitivamente afecto a los fines del Instituto de Servicios Sociales de la propia Caja y a las aplicaciones del Instituto Maternal que la misma creará con miras al cumplimiento de las disposiciones del Régimen legal obligatorio del Seguro de Maternidad que le ha sido confiado en Cataluña y Baleares, como Caja Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión.

Como Instituto de Servicios Sociales, contará con un Museo Social permanente, con locales para Exposiciones monográficas de asuntos sociales y benéficos y con el Cine Social que todos los domingos y días festivos funcionará con el carácter de Escuela gratuita pública, actuando con películas, proyecciones, conferencias, lecciones y demás medios de divulgación de las ideas y organismos que surgen y viven para hacer el bien. Toda esta organización del Instituto de Servicios Sociales se instalará en el Palacio de Montjuich de la «Caja de Pensiones» en sus cuerpos cen-

tral y lateral del lado del Palacio Nacional.

Todo el cuerpo lateral del lado de la calle de Lérida, quedará afecto al Instituto Maternal de la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros*. En este Instituto se concentrarán los servicios centrales de carácter sanitario necesarios y convenientes para el buen desarrollo y plena eficacia del futuro régimen de Seguro de maternidad a favor de las madres obreras y de sus hijos. Entre estos servicios pueden de momento señalarse los siguientes: Dispensarios y Consultorios centrales de Obstetricia y de Puericultura, Clínica de Maternidad, Escuela de Maternología, Gabinete de estudio para comadronas, Escuela de Enfermeras especializadas para Infancia, Biblioteca especial de Maternología y Servicios de lactancia y cuna.

## Subsidio a familias numerosas

La *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* ha abonado desde el mes de Noviembre de 1929, en que inició su actuación como delegada por el Estado para el Régimen de Familias numerosas, en concepto de subsidios concedidos a beneficiarios de dicho Régimen, pesetas 42.600, distribuidas en la forma siguiente: 182 subsidios de 100 pesetas cada uno (beneficiarios padres de 8 hijos) 82 de 150 (9 hijos), 40 de 200 (10 hijos), 14 de 250 (11 hijos) y 2 de 300 (12 hijos), concedidos a 320 familias numerosas residentes en Cataluña y Baleares.

Clasificados por provincias los subsidios abonados hasta la fecha, por cuenta del Estado, corresponden a Baleares, 135; Barcelona, 117; Gerona, 46; Lérida, 12 y Tarragona, 11.

La *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* en su deseo de dar las máximas facilidades a los que se hallen en condiciones de poder solicitar los beneficios que concede el Real decreto-ley de 21 de Junio de 1926, recuerda que pueden dirigirse a su Oficina Central (Vía Layetana, 56 A) (Departamento del Régimen de Subsidios a las Familias numerosas), en esta capital o en cualquiera de sus Sucursales, en donde se les facilitará, gratuitamente, todos los impresos e instrucciones necesarias para formular la solicitud, cuidando, además, dicha *Caja* de la tramitación de los expedientes y de su envío al Ministerio de Trabajo y Previsión.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

## Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

## Biblioteca popular gratuita

A fin de facilitar las vacaciones de verano a la señorita Bibliotecaria, durante la primera quincena del mes entrante, o sea del 1.º al 15 de Agosto, permanecerá esta Biblioteca cerrada al público.

## CONVERSACIONES MÉDICAS

## LA HIGIENE DE LAS BEBIDAS

Que el hombre necesita líquidos para mantener el equilibrio nutritivo de su organismo, es una verdad axiomática, ya que la mayoría de su peso la representan los humores. Sin embargo, no todos entran en la economía con las bebidas, ni mucho menos; pues siempre los alimentos sólidos tienen agua de composición. Esta penetra insensiblemente y repara las pérdidas por evaporación de la piel y por las secreciones. Resulta, por lo tanto, que únicamente cuando hay diferencia en menos se declara la sed y debe recurrir a las bebidas. Sólo una de ellas puede considerarse natural y fisiológica, que es el agua, mereciendo las otras el nombre de artificiales.

El agua representa un alimento imprescindible; pero que, como los demás, posee sus límites higiénicos. Tomarla en poca cantidad o en exceso representa un vicio de régimen. En el primer caso se concentran demasiado los humores y no se reparan asaz las pérdidas. En el segundo se perjudica la digestión por fatiga estomacal y dilución excesiva del jugo gástrico. Sin embargo, hay en esta parte diferencias individuales muy notables. Muchos sujetos, y en particular los obesos, beben mucho y a menudo, lo que equivocadamente ha hecho creer que el agua engorda. En cambio, los flacos se abstienen de líquidos y aun los sopertan mal en ocasiones. En esta época del año no representa más dicha bebida que un suplemento de ración, pues la sudación y exhalación de la piel suponen un gasto extraordinario. Hasta aquí hablamos del agua natural y a la temperatura ordinaria, pues la helada goza de otras propiedades. Ellas no son más que las del frío con sus buenos o malos efectos, que en cuanto a los primeros dependen del gusto y en cuanto a los segundos son complejos. Mencionemos entonces las alteraciones de los dientes, tan comunes en América del Norte, donde se consume a toda hora el agua helada. Asimismo, el

estómago e intestino se resienten de este abuso, que acaba por producir o favorecer verdaderos catarros gastrointestinales.

Las bebidas fermentadas y destiladas comprenden ya otros principios, como el alcohol, azúcar y sales. El vino natural es tan alimento como bebida, y sobre todo el tinto. En cuanto al blanco, menos rico en colorante y tanino y menos alcoholizado, es también menos excitante. En general, el vino como bebida, o sea en moderada cantidad se halla exento de inconvenientes. Se exceptúan los que padecen de acidez estomacal, los artríticos y los neuróticos. Los vinos dulces y aromáticos apenas se consumen para beber, o sea para apagar la sed. Lo propio diremos de los espumosos, como el champaña, que obran tanto por el ácido carbónico como por el alcohol. Unos y otros son digestivos o eupépticos favorecen las secreciones. Condición precisa es, sin embargo, que vayan precedidos de una alimentación copiosa, ya que en caso contrario se convertirían en irritantes.

La sidra pertenece también a este grupo de bebidas fermentadas, siendo la que posee menos inconvenientes. No sólo calma la sed y es refrescante y digestiva, sino que jamás resulta irritante ni excitante. En los países de mayor consumo hay sus bebedores y aun sus «bríos»; pero esto sólo indica el abuso que se hace. La sidra espumosa es todavía más eupéptica o favorable a la digestión que la natural. Puede afirmarse sin encomio que, bien preparada y fría, constituye el ideal de las bebidas. En cuanto a la cerveza, varía en calidad y valor, según la procedencia. Higiénicamente no sienta igual a todos los estómagos, y para algunos es pesada y dispéptica. En general es recomendable a los que no soportan la acidez del vino, a los anémicos y los anoréxicos o faltos de apetito. En los niños es particularmente útil en este último concepto. Las mezclas corrientes de cerveza con aguas carbónicas, le quitan toda su eficacia. Hay más, aún la hacen más difícil de digestión, y de dos sustancias buenas componen una mala.

Las bebidas alcohólicas destiladas son naturales o artificiales, entrando en las primeras los aguardientes y en las segundas los alcoholes industriales. Los primeros no son tan antihigiénicos ni tóxicos como los segundos, y cuando se incorporan a sustancias aromáticas resultan incluso saludables. En cambio, los alcoholes de industria son todos condenables, bauticándose con el nombre que se quiera. A ellos se

RABASA-ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas «RABELIAS»

Teléfono núm. 35

ALCIRA

debe principalmente la cruzada contra el alcohol, que ha traído las exageraciones de la ley seca. Pero en esta cuestión, como en tantas otras sanitarias, han pagado justos por pecadores. Lo peor es que el contrabando ha introducido de fraude bebidas mucho peores y nocivas que las perseguidas.

Los licores o bebidas alcohólicas azucaradas son muy numerosos, como el curacao, chartreuse, cherry-brand, kummel, aniseta, menta, etc. No pueden considerarse en realidad como bebidas, ya que sólo deben tomarse en pequeñas cantidades. Sea como quiera, y dentro de estos límites, actúan favorablemente sobre la digestión y estimulan el apetito. En cuanto a los llamados aperitivos, merecen ya más reservas por dos razones. En primer lugar, se consumen en ayunas, lo cual entorpece la acción de la pepsina o fermento digestivo. Esto, a la larga, se traduce por una verdadera dispepsia, que llega a hacerse crónica. Además, y esto es lo peor, semejantes líquidos (bittev, ajeno) contienen esencias peligrosas para el sistema nervioso. Los estragos del alcoholismo se explican en gran parte por esta causa, y con ello basta para comprender el recelo que han de inspirar tales bebidas.

Un grupo casi inofensivo es el denominado de bebidas aromáticas, y que comprenden el té, café, mate y chocolate. El primero es sólo estimulante y tónico en dosis moderada, convirtiéndose en excitante a dosis excesivas. Su valor como refrescante es cierto y poco aprovechado, aunque conocido. Pero entonces debe tomarse caliente, pues sólo así conserva todas sus propiedades. Como provoca las secreciones y en especial la de saliva, corrige la sequedad bucal y apaga la sed. En cambio, si se consume helado, no actúa más que por el frío y desaparecen sus efectos. El té es susceptible de las mismas observaciones, y sabido es que los ingleses lo beben con igual fruición en verano que en invierno. Si la infusión es concentrada puede provocar más nerviosidad de la que sufre quien lo toma. La adición de alcohólicos, como el ron o el coñac, aumenta la virtud estimulante del té, como la de agua de azahar lo hace más eficaz contra el nerviosismo.

El mate, tan común en la América Meridional, es análogo al té, que reemplaza

en estos países con ventaja. El chocolate apenas si aquí puede llamarse bebida, a no ser que se prepare a la francesa. Su valor aromático y digestivo es harto vulgar para que lo detallemos. Sólo cuando tiene mucha grasa o manteca de cacao puede resultar indigesto. Por otra parte, la proporción de oxalato cálcico que posee, lo hace perjudicial para los artríticos y calculosos, así como para los que sufren de acidez estomacal. La nuez de kola, usada en los pueblos del Africa, tiende a entrar hoy en el uso corriente por su valor tónico.

Los jarabes, para ser higiénicos, deben prepararse debidamente, lo que no siempre ocurre, y entonces son pesados al estómago y peligrosos para el riñón. La glucosa, ácido tartárico y colorantes artificiales, que se les añade, son nocivos a la larga. En cuanto a las bebidas gaseosas artificiales, tan usadas en verano, son de recomendar, pero con reservas. Por una parte, el agua cargada de ácido carbónico no está libre de microbios y muchas veces se convierte en infectante. Por otra, el plomo de las partes metálicas del sifón puede mezclarse al agua y envenenar el organismo. Las mismas consideraciones son aplicables a las llamadas gaseosas, que también son culpables de accidentes gastrointestinales en la época del calor. Basta con lo dicho para comprender la higiene de las bebidas, que tan importantes como los alimentos, pueden también como ellos ser causa de insalubridad y enfermedad.

DR. W. COROLEU.

### Cámara Oficial del libro de Barcelona

Concurso de artículos periodísticos con motivo de la conmemoración del natalicio de Cervantes, adjudicándose un premio de MIL PESETAS al que mejor estimule el amor al libro o la difusión de la cultura.

Acordada la concesión de un premio al artículo periodístico que mejor estimule el amor al libro o la difusión de la cultura, la Cámara Oficial del Libro de Barcelona abre un concurso para premiar el autor del artículo que, publicado en cualquier diario o revista aparecidos en territorio nacional, se sujete a las siguientes condiciones:

**Primera.**—El premio del concurso consistirá en la cantidad de mil pesetas.

**Segunda.**—Al certámen podrán concurrir los españoles y los extranjeros, pero el texto estará redactado en español o en lenguas regionales.

**Tercera.**—Usarán los autores de la más absoluta libertad de criterio en la redacción de sus artículos, cuidando de consignar, en su caso, las pruebas documentales de los hechos que narren.

**Cuarta.**—El artículo debe aparecer precisamente antes del día 15 de Septiembre próximo, pudiendo asimismo optar al premio los artículos que, sujetándose a las presentes condiciones, hayan sido publicados desde el día 15 de Septiembre de 1929.

**Quinta.**—Los autores deberán remitir tres ejemplares del número de la revista o diario en que aparezca el artículo que aspire al premio, a la Secretaría General de la Cámara Oficial del Libro de Barcelona (Junqueras, 2) por todo el día 25 de Septiembre próximo. Si no van firmados y desean conservar el anónimo, acompañarán su tarjeta en sobre cerrado con el título del artículo.

**Sexta.**—Los autores tendrán derecho a solicitar recibo de la presentación de los artículos que opten al premio.

**Séptima.**—El premio, si se presentare artículo digno de él, será entregado en sesión pública, que tendrá lugar el día 7 de Octubre próximo.

**Octava.**—La Cámara se reserva la facultad de insertar en folletos, revistas, libros y demás publicaciones análogas, tanto el artículo premiado como todos los demás que se presenten a este concurso.

**Novena.**—Podrán los artículos ser escritos por uno o más autores.

**Décima.**—La Secretaría de la Cámara admitirá los artículos que se le entreguen librando de cada uno de ellos recibo en el que se exprese el título del mismo y el nombre de su autor, o el título y el primer renglón si es anónimo. El autor que remita su artículo por correo, designará la persona a quien haya de darse el recibo.

**Undécima.**—Si antes de dictado el fallo quisiera alguno de los autores retirar el artículo presentado, se le devolverá canjeándolo por el recibo.

**Duodécima.**—La Cámara se reserva el derecho de no otorgar el premio si no hallase mérito suficiente en los artículos presentados a concurso.

**Décima tercera.**—Constituirán el Jurado para la otorgación del premio los Señores: Presidente y dos Consejeros de la Cámara Oficial del Libro de Barcelona, Presidentes de la Academia de Buenas Letras, del Ateneo Barcelonés, Asociación de la Prensa Diaria, Asociación de Periodistas, Centro de Reporters y el Secretario General de la Cámara Oficial del Libro de Barcelona.

Barcelona, 11 de Julio de 1930.

## AL HERNIADO

EXPERIMENTADO que no quiera afrontar la operación ni le satisfagan las peligrosas eventualidades a que está sujeto con el bragueo que usa, dedicamos los siguientes testimonios:

Madrid, 10 de Abril 1930. Sr. D. C. A. Boer. Pelayo, 60. Barcelona.

Muy señor mío:

Tengo la satisfacción de mandarle esta carta para comunicarle que estoy completamente curado de la hernia que venía padeciendo desde hace bastante tiempo, la cual se me había reproducido a los cuatro meses de operada. Agradecidísimo por lo que ha hecho conmigo, le doy las gracias y le autorizo la publicación de esta carta en los periódicos. Me ofrezco de Vd. atto. y s. s., Jaime Colomar, calle Archiduque, 8, en Andraitx (Mallorca).

Andraitx, 14 de Mayo. Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico. Barcelona.

Muy señor mío:

No puedo menos de comunicarle el gran bien que he recibido con los aparatos C. A. Boer, curándome de la hernia que tenía. Queda siempre de Vd. atto. y s. s., Jaime Colomar, calle Archiduque, 8, en Andraitx (Mallorca).

**HERNIADO** Si quiere usted recobrar su salud con los Aparatos especiales del Método C. A. Boer, acuda usted al reputado ortopédico en:

Palma: Domingo 27 Julio, Hotel Alhambra.

Sóller: Lunes 28 Julio, Hotel Restaurant Estación.

C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo, 60. BARCELONA.

## Se desea vender

algunas vacas lecheras, sumamente productivas y en muy buen estado de salud.

Para informes diríjense a la Administración de este periódico.

# Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Campos para tennis y otros deportes. Garage, Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

MAISON FONDÉE EN 1872

Expedition de fruits et primeurs

PROPRIÉTAIRE

**JOACHIM PASTOR**

Rue des Halles, 16

MAGASINS D'EXPEDITIONS: BOULEVARD ITAM

Entrepot: Rue Siberte

Huile d'olive garantie pure des

**MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER**

Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone

Téléphone 94

EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS

SPECIALITÉ D'ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA

ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT

**Emilio GASCO-PRATS**

PUEBLA LARGA (Valencia-España)

Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS

Maisons de Transit: } à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38  
JOSE GASCO } à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

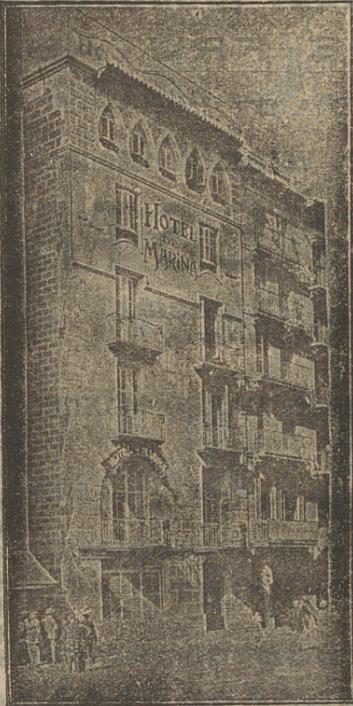
# Établissements CAPARO & ESPAÑA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**  
en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau,  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: **CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX** Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196  
Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492  
R. C. Bx. 4365



# HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS**  
Servicio esmerado :- Baños :-  
Agua corriente :- Ascensor  
Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación.

TRANSPORTES **CASAS en**  
MARÍTIMOS y TERRESTRES CETTE 11 quai du Bosc  
**AGENCIA de ADUANAS** VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne  
**ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT**

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL	
CERBERE 8	} <b>MASSOT</b>	} <b>Cerbere</b>	
PORT-BOU 21 int			Cette
SOLLER —			Port-Bou
VALENCIA 1291			VALENCIA
CETTE 3-37			FRANCIA

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de **L.P.F.** FIGURES,  
DATTES, BANANES, ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: **JASCHERI, MARSEILLE** TELEPHONE 21-18

FRUITS FRAIS & SECS :- PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien **MARSEILLE**  
Télégrammes: PACOMAS  
TÉLÉPHONE 29-87

# PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN: TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: **HOMAR LUNEVILLE** Téléphone 202

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMISSION EXPORTATION

# Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

### SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

### SERVICES MARITIMES

#### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport  
des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

#### GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au  
transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e IÑESTA**

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPEDITION  
Specialité de Bananes-Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social  
50 Rue du Hamel

**BORDEAUX**

Direction administrative  
40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Rovigo - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. - Quai du Pont Nouf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono Cerbere,  
Cette, 9

3.08

Teléfono CETTE - José Coll  
PORT-BOU - José Coll